

# MEDISANA®

## Massagegerät IVM

Massage device IVM

Appareil de massage IVM

Massaggiatore IVM

Equipo de masaje IVM

Aparelho de massagem IVM

Massageapparaat IVM

Hierontalaite IVM

Massageapparat IVM

Συσκευή μασάζ IVM



Art. 88210



**Gebrauchsanweisung**  
**Manual**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Instrucciones de manejo**

Bitte sorgfältig lesen!  
Please read carefully!  
A lire attentivement s.v.p.!  
Da leggere con attenzione!  
¡Por favor lea con cuidado!

**Manual de instruções**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Käyttöohje**  
**Bruksanvisning**  
**Οδηγίες χρήσης**

Por favor ler cuidadosamente!  
A.u.b. zorgvuldig lezen!  
Lue huolellisesti läpi!  
Läses noga!  
Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά



**D Gebrauchsanweisung**

1 Sicherheitshinweise .....	1
2 Wissenswertes .....	3
3 Anwendung .....	4
4 Verschiedenes .....	5
5 Garantie .....	6

**GB Manual**

1 Safety Information .....	7
2 Useful Information .....	9
3 Operating .....	10
4 Miscellaneous .....	11
5 Warranty .....	12

**F Mode d'emploi**

1 Consignes de sécurité .....	13
2 Informations utiles .....	15
3 Utilisation .....	16
4 Divers .....	17
5 Garantie .....	18

**I Istruzioni per l'uso**

1 Norme di sicurezza .....	19
2 Informazioni interessanti .....	21
3 Modalità d'impiego .....	22
4 Varie .....	23
5 Garanzia .....	24

**E Instrucciones de manejo**

1 Indicaciones de seguridad .....	25
2 Informaciones interesantes .....	27
3 Aplicación .....	28
4 Generalidades .....	29
5 Garantía .....	30

**P Manual de instruções**

1 Avisos de segurança .....	31
2 Informações gerais .....	33
3 Aplicação .....	34
4 Generalidades .....	35
5 Garantia .....	36

**NL Gebruiksaanwijzing**

1 Veiligheidsmaatregelen .....	37
2 Wetenswaardigheden .....	39
3 Het gebruik .....	40
4 Diversen .....	41
5 Garantie .....	42

**FIN Käyttöohje**

1 Turvallisuusohjeita .....	43
2 Tietämisen arvoista .....	45
3 Käyttö .....	46
4 Sekalaista .....	47
5 Takuu .....	48

**S Bruksanvisning**

1 Säkerhetshänvisningar .....	49
2 Värt att veta .....	51
3 Användning .....	52
4 Övrigt .....	53
5 Garanti .....	54

**GR Οδηγίες Χρήσης**

1 Οδηγίες για την ασφάλεια .....	55
2 Χρήσιμες πληροφορίες .....	57
3 Εφαρμογή .....	58
4 Διάφορα .....	59
5 Εγγύηση .....	60

*Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.*

*Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.*

*Veillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.*

*Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.*

*Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.*

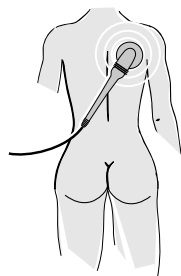
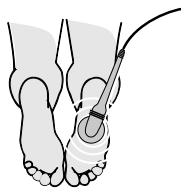
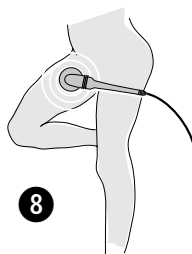
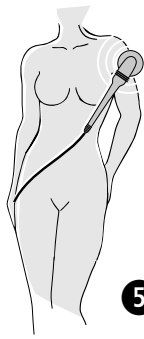
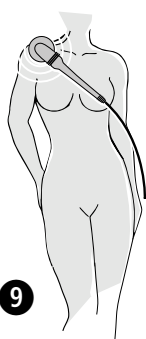
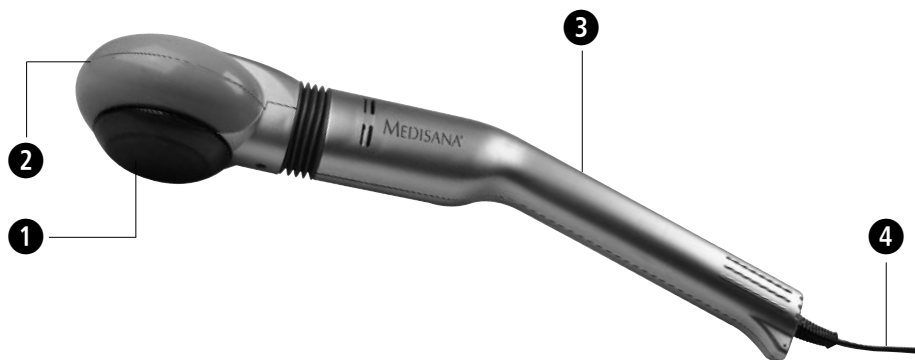
*Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.*

*Sla deze bladzijde om en laat deze openge-slagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.*

*Käännä tämä sivu auki ja pidä se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.*

*Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.*

*Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.*



- D**
- 1 Infrarotlichtquelle
  - 2 Massagekopf
  - 3 Funktionsschalter für Massage und Infrarotlicht
  - 4 Netzkabel mit Stecker

*empfohlene Massagezonen:*

- 5 Arm
- 6 Rücken
- 7 Fuß
- 8 Schenkel
- 9 Schulter

- GB**
- 1 Infra-red light source
  - 2 Massage head
  - 3 Function selector switch for massage and infra-red
  - 4 Power cord with plug

*recommended massage zones:*

- 5 Arms
- 6 Back
- 7 Feet
- 8 Thighs
- 9 Shoulders

- F**
- 1 Source de lumière infrarouge
  - 2 Tête de massage
  - 3 Sélecteur de massage et lumière infrarouge
  - 4 Câble d'alimentation avec fiche

*zones de massage recommandées :*

- 5 Bras
- 6 Dos
- 7 Pied
- 8 Cuisse
- 9 Epaule

- I**
- 1 Fonte di raggi infrarossi
  - 2 Testina di massaggio
  - 3 Interruttore di funzionamento per massaggio e luce a raggi infrarossi
  - 4 Cavo di alimentazione con spina

*zone consigliate per il massaggio:*

- 5 Braccio
- 6 Schiena
- 7 Piede
- 8 Coscia
- 9 Spalla

- E**
- 1 Fuente de infrarrojos
  - 2 Cabezal de masaje
  - 3 Interruptor funcional masaje / infrarrojos
  - 4 Cable con enchufe

*zonas de masaje recomendadas:*

- 5 Brazo
- 6 Espalda
- 7 Pie
- 8 Muslo
- 9 Hombro

- P**
- 1 Fonte de infravermelhos
  - 2 Cabeça de massagem
  - 3 Interruptor de comando para massagem e infravermelhos
  - 4 Cabo de alimentação com ficha

*zonas de massagem recomendadas:*

- 5 Braço
- 6 Costas
- 7 Pé
- 8 Coxa
- 9 Ombro

- NL**
- 1 Infrarode lichtbron
  - 2 Massagekop
  - 3 Functieschakelaar voor massage en infrarode licht
  - 4 Netsnoer met stekker

*aanbevolen massagezones:*

- 5 Arm
- 6 Rug
- 7 Voet
- 8 Dij
- 9 Schouder

- FIN**
- 1 Infrapunavalolähde
  - 2 Hierontapää
  - 3 Toimintokytkin hieronnalle ja infrapunavalolle
  - 4 Pistokkeella varustettu verkkojohto

*suositeltavat hieronta-alueet:*

- 5 Käsivarsit
- 6 Selkä
- 7 Jalka
- 8 Reisi
- 9 Hartia

- S**
- 1 Infraröd ljuskälla
  - 2 Massagehuvud
  - 3 Funktionsknappar för massage och infrarött ljus
  - 4 Nätkabel med kontakt

*rekommenderade massagezoner:*

- 5 Arm
- 6 Rygg
- 7 Fot
- 8 Ben
- 9 Axlar

- GR**
- 1 Πηγή υπέρυθρου φωτός
  - 2 Κεφαλή μασάζ
  - 3 Διακόπτης λειτουργίας για το μασάζ και το υπέρυθρο φως
  - 4 Καλώδιο ρεύματος με βύσμα

*συνιστώμενες ζώνες μασάζ:*

- 5 Χέρια
- 6 Πλάτη
- 7 Πόδια
- 8 Μηροί
- 9 Ωμιοί

## 1.1 Herzlichen Dank

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch! Mit dem Massagegerät **IVM** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben. Dieses Gerät ist für die Körpermassage, mit und ohne Wärmebehandlung, bestimmt. Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA** Massagegerät haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.



**Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.**

## 1.2 zur Stromversorgung

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bevor Sie das Gerät an Ihre Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass es ausgeschaltet ist und dass die auf dem Typenschild angegebene elektrische Spannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Halten Sie das Netzkabel und das Gerät von Hitze, heißen Oberflächen, Feuchtigkeit und Flüssigkeiten fern. Fassen Sie den Netzstecker oder den Netzschalter niemals mit nassen bzw. feuchten Händen an oder wenn Sie im Wasser stehen.
- Elektrische Spannung führende Teile des Gerätes dürfen nicht mit Flüssigkeit in Berührung kommen.
- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Das Gerät muss so angeschlossen werden, dass der Netzstecker frei zugänglich ist.
- Ziehen Sie immer sofort nach der Benutzung den Netzstecker aus der Steckdose.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie niemals am Netzkabel, sondern immer am Netzstecker!
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Gerät nicht am Netzkabel.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht zur Stolperfalle wird. Es darf weder geknickt, eingeklemmt, verdreht, noch über scharfe Kanten gezogen werden.

## 1.3 für besondere Personen

- Besondere Sorgfalt ist notwendig, wenn das Gerät an, von oder in der Nähe von Kindern, Kranken und hilflosen Personen verwendet wird.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist. Es muss für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden. Elektrogeräte sind kein Spielzeug!
- Lassen Sie Kinder nie mit den Verpackungsfolien spielen, es besteht Erstickungsgefahr!
- Das Gerät sollte nicht von Personen benutzt werden, die in irgendeiner Form körperlich beeinträchtigt sind und deren Fähigkeit, das Gerät ordnungsgemäß zu bedienen, eingeschränkt ist.

- Massagen mit dem **MEDISANA IVM** ersetzen keine ärztlichen oder physiotherapeutischen Behandlungen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie schwanger sind.
- Personen mit einem Herzschrittmacher, künstlichen Gelenken oder elektronischen Implantaten sollten auf jeden Fall vor Benutzung des Gerätes einen Arzt zu Rate ziehen.
- Sie dürfen das Gerät nicht verwenden, wenn Sie an einer oder mehreren der folgenden Krankheiten oder Beschwerden leiden: Durchblutungsstörungen, Krampfadern, offene Wunden, Prellungen, Hautrisse, Venenentzündungen oder Thrombose.
- Sollten Sie Schmerzen spüren oder die Massage als unangenehm empfinden, brechen Sie die Behandlung ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt.

#### 1.4 vor dem Betrieb des Gerätes

- Überprüfen Sie das Gerät und das Netzkabel vor jeder Anwendung sorgfältig auf Schäden. Ein defektes Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Beschädigungen am Gerät oder Kabelteilen sichtbar sind, wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert und wenn es herunter- oder ins Wasser gefallen war. Um Gefährdungen zu vermeiden, senden Sie das Gerät zur Reparatur an die Servicestelle.

#### 1.5 für den Betrieb des Gerätes



- Das Gerät ist nur für den privaten Gebrauch und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.
- Benutzen Sie das Massagegerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Halten Sie das Gerät von Regen und Nässe fern. Es darf nicht im Freien betrieben werden.
- Stellen, benutzen oder bewahren Sie das Gerät keinesfalls über Behältnissen auf, die mit Wasser gefüllt sind, besonders nicht an Stellen, an denen es in eine Wanne oder ein Duschbecken fallen oder gestoßen werden kann.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei Sprühnebel aus Spraydosen oder dem gleichzeitigen Einsatz von Sauerstoff.
- Benutzen Sie das Gerät nicht unter Decken oder Kissen. Decken Sie es während des Betriebes auf keinen Fall ab.
- Begrenzen Sie den Einsatz des Gerätes auf eine Dauer von max. 20 Minuten und lassen Sie es vor einer erneuten Verwendung ca. 30 Minuten abkühlen.
- Wenden Sie das Gerät nicht direkt am Kopf, auf Knochen oder Gelenken, auf der Vorderseite des Halses, im Genital- oder Nierenbereich an.
- Verwenden Sie das Gerät nicht vor dem Schlafengehen. Die Massage hat eine anregende Wirkung und kann das Einschlafen hinauszögern.
- Aus verständlichen Gründen kann der Hersteller nicht für Schäden aufkommen, die infolge von Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung verursacht werden.
- Wenn Sie das Massagegerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanleitung mit.

## 1.6 für Wartung und Reinigung

- Sie selbst dürfen an dem Gerät nur Reinigungsarbeiten ausführen. Um Gefährdungen zu vermeiden, reparieren Sie niemals selbständig. Wenden Sie sich an die Servicestelle.
- Bevor Sie das Gerät reinigen, schalten Sie es aus, ziehen Sie immer den Netzstecker und lassen Sie es abkühlen. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Beachten Sie das Kapitel "Verschiedenes, 4.1 Reinigung und Pflege" auf S. 5.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Lassen Sie Reparaturen nur von der Servicestelle durchführen.
- Bewahren Sie das Gerät bis zum nächsten Gebrauch an einem sauberen und trockenen Ort auf, idealerweise in der Originalverpackung.

## 2.1 Lieferumfang

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist.

Zum Lieferumfang gehören:

- 1 Massagegerät **IVM**
- 1 Gebrauchsanweisung

## 2.2 Was ist Massage?

Die Massage ist eine der ältesten Behandlungsmethoden überhaupt und wichtiger Bestandteil der physikalischen Therapie. Durch mechanische Behandlung der äußeren Gewebeschichten des Körpers werden verspannte Muskeln gelockert, die Durchblutung verbessert und die Geweberegeneration gefördert. Dadurch wirkt Massage anregend oder entspannend und kann auch Nerven- und Muskelschmerzen beseitigen.

Ein weiterer Effekt sind die positiven Wirkungen auf das Gefäßsystem, die inneren Organe und den Stoffwechsel.

Man unterscheidet 5 klassische Massagemethoden: Streichmassage, Knet-, Klopf- und Vibrationsmassage sowie Reibung/Klatschungen.

Darüber hinaus gibt es wichtige Massagetechniken wie die manuelle Lymphdrainage, Reflexzonenmassage, Unterwasser-Druckstrahlmassage, Bürstenmassage und Fingerdruckmassage (Shiatsu, Akupressur).

## 2.3 Wie funktioniert das Massagegerät IVM?

Das **MEDISANA** Massagegerät **IVM** funktioniert auf Basis der Vibrationsmassage. Dabei wird der Massagekopf mit hoher Frequenz in Schwingungen versetzt, so dass eine Vibrationsbewegung entsteht, die auf die zu massierenden Körperstellen übertragen wird.

Wahlweise kann Infrarotlicht zugeschaltet oder auch unabhängig genutzt werden. Es wird über den Massagekopf abgestrahlt. Diese besondere Art der Wärmeanwendung beschleunigt die positive Massagewirkung. Der Massagekopf wird dabei lediglich leicht erwärmt, aber nicht heiß.

Die einzigartige Kombination aus Intensivmassage und Wärmestrahlung ermöglicht mit dem Massagerät **IVM** eine wirkungsvolle und entspannende Anwendung.

### 3.1 Inbetriebnahme

Bevor Sie den Netzstecker einstecken, achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist (Funktionsschalter **3** in unterster Position "0"). Stecken Sie anschließend den Netzstecker in eine dafür vorgesehene Steckdose (230 V).

### 3.2 Einschalten des Gerätes

Schieben Sie den Funktionsschalter **3** mit dem Daumen leicht nach oben, bis er einrastet und die Vibration am Massagekopf spürbar ist.

### 3.3 Infrarotlicht mit oder ohne Vibrationsmassage

Das Infrarotlicht kann wahlweise einzeln oder in Kombination mit der Vibrationsmassagefunktion eingeschaltet werden. Für eine Infrarotlichtbehandlung ohne Vibrationsmassage schieben Sie den Funktionsschalter **3** eine Stufe weiter in Richtung Massagekopf **2**. Die Vibration wird dadurch ausgeschaltet, gleichzeitig leuchtet die Infrarotlichtquelle **1** am Massagekopf auf. Für eine kombinierte Vibrationsmassage- und Infrarotlicht-Anwendung schieben Sie den Funktionsschalter **3** in die oberste Position in Richtung Massagekopf.

### 3.4 Die richtige Massage

- Sie können die Massage an sich selbst oder an einem Partner durchführen. Schalten Sie das Gerät wie o.a. ein und führen Sie es auf die zu massierende Körperzone. Üben Sie dabei keinen Druck aus, sondern legen Sie es nur leicht auf den Körper auf. Die Massage wird allein durch die Vibration des Gerätes hervorgerufen. Eine gleichzeitige Anwendung des Infrarotlichts verbessert den Massageeffekt. Konzentrieren Sie sich bei der Massage nicht zu lange auf die selbe Körperstelle, sondern wechseln Sie den Massagebereich häufiger während der Anwendung.
- Sie können durch die Massagerichtung entscheiden, welchen Effekt Sie erreichen wollen: Eine Massage in Richtung Herz entspannt, die Massage vom Herzen weg regt an.
- Bei der Durchführung von Ganzkörpermassagen beachten Sie die "Sicherheitshinweise".
- Eine Anwendung sollte nicht länger als 10 - 15 Minuten dauern. Wenden Sie das Gerät regelmäßig an, damit sich die positive Wirkung einstellen kann.
- Prinzipiell sollte die Anwendung immer angenehm sein. Wenn Sie Schmerzen spüren oder die Massage als unangenehm empfinden, brechen Sie die Behandlung ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Hausarzt.
- Schalten Sie nach der Behandlung das Massagegerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.

### 3.5 Abschalten des Gerätes

Schalten Sie das Gerät ab, indem Sie den Funktionsschalter **3** in die Ausgangsposition "0" zurück schieben. Wenn die Anwendung abgeschlossen ist, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.



### 4.1 Reinigung und Pflege


- Bevor Sie das Gerät reinigen, vergewissern Sie sich, dass es ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Das Gerät sollte mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch gereinigt werden.
- Verwenden Sie nie aggressive Reinigungsmittel oder starke Bürsten.
- Tauchen Sie das Gerät zum Reinigen niemals in Wasser und achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig getrocknet ist.
- Entwinden Sie das Kabel, falls es verdreht ist.
- Verstauen Sie das Gerät am besten in der Originalverpackung und bewahren Sie es an einem sauberen und trockenen Platz auf.

### 4.2 Hinweis zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

### 4.3 Technische Daten

Name und Modell	: <b>MEDISANA</b> Massagegerät <b>IVM</b>
Spannungsversorgung	: 230V~ / 50Hz
Leistungsaufnahme	: 12 W
Kurzbetrieb	: 20 Minuten
Abmessungen (L x B x H)	: ca. 44 x 10 x 10 cm
Gewicht	: ca. 0,8 kg
Umgebungsbedingungen	: nur für die trockene Anwendung
Lagerbedingungen	: trocken und kühl
Schutzklasse	: II 
Artikel-Nummer	: 88210
EAN-Nummer	: 4015588882104



**Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.**

## 5.1 Garantie- und Reparatur- bedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
  - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.
  - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
  - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.
  - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Deutschland  
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

### **MEDISANA Servicecenter**

Feuerbach KG  
Corneliusstraße 75  
40215 Düsseldorf  
Tel.: 0211 - 38 10 07  
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,  
Fr: 9-13 Uhr)  
Fax: 0211 - 37 04 97  
eMail: [medisana@t-online.de](mailto:medisana@t-online.de)

### 1.1 Thank you very much

Thank you for your confidence in us and congratulations on your purchase! By purchasing the massage device **IVM** you have acquired a quality product by **MEDISANA**.

This unit is intended for body massage with and without heat treatment. To ensure that you are able to obtain the results you are looking for and can enjoy using your **MEDISANA** massage device for a long time to come, we recommend that you read carefully the following information about the use and care of the device.



**Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use.**

**Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.**

### 1.2 About the power supply

- Only use this unit according to the intended purpose and as directed in the instructions for use.
- Before connecting the device to your power supply, make sure that it is switched off and that the electrical voltage specified on the device's type label matches that of your mains power.
- Keep the power cord and the device itself away from heat, hot surfaces, damp and liquids. Avoid touching the plug or power switch with wet or even damp hands, or when you are standing in water.
- Parts that conduct electricity on the device must not come into contact with liquid.
- If the device falls into water, do not try to pick it up. Instead pull the plug out immediately.
- Always make sure that the plug is easily accessible when the device is connected.
- Disconnect the plug from the socket immediately after using the device.
- Never pull on the power cord to disconnect the appliance from the mains. Always pull out the mains plug!
- Do not carry, pull or rotate the device by its power cord.
- Make sure at all times that the power cord does not represent a tripping hazard. The cord should not be kinked, pinched, twisted, nor pulled over sharp edges.

### 1.3 Specific groups of people

- Particular care should be taken when using the device in the vicinity of children, people with illnesses, and particularly people with special needs.
- Do not leave the device unattended while it is plugged in. The device should be stored out of reach of children. Electrical appliances are not toys!
- Do not allow children to play with the clear plastic packaging, as it may pose a risk of suffocation!
- The device should not be used by anybody who has any kind of physical disability which could limit their ability to operate the device correctly.

- Messages using the **MEDISANA IVM** are not a substitute for treatments administered by doctors or physiotherapists.
- Do not use this device if you are pregnant.
- People fitted with a pacemaker, artificial joints or electronic implants should in all cases consult a doctor before using the device.
- You should not use this device if you are affected by one or more of the following illnesses and conditions: Circulation disorders, varicose veins, open wounds, bruises, broken skin, inflammation of the veins or thrombosis.
- If you feel any pain from use of this device, or find the massage unpleasant, stop the treatment and consult your doctor.

#### 1.4 Before operating the device

- Check the device and its power cord carefully for any damage before each use. The device should not be used if it is in any way defective.
- Do not use the device if there is any visible damage to the device itself or to the power cord, if the device is not working flawlessly or if it has been dropped or has fallen into water. To avoid any risk of injury send the device to the service point to be repaired.

#### 1.5 Concerning operation



- The device is intended for private use only and should not be employed for commercial purposes.
- Use the massage device only for the purpose specified in the instructions for use.
- The guarantee is invalidated if the device is misused.
- Keep the device away from rain and damp. It should not be operated outdoors.
- It is vital to avoid placing, using or storing the device above containers holding liquids, particularly where the device could fall or be knocked into a bathtub or shower tray.
- Do not use the device in the vicinity of aerosol vapour or at the same time as an oxygen device.
- Do not use the device underneath bedding or cushions. Under no circumstances should you cover the device during use.
- Do not use the device for more than twenty minutes maximum at a time, and allow it to cool down for about thirty minutes before using it again.
- Avoid using the device directly on the head, bones or joints, on the front of the throat, in the genital area or around the kidneys.
- It is best not to use this device directly before retiring - the massage that it delivers has a stimulating effect and may delay sleep.
- For understandable reasons, the manufacturer cannot bear the costs of any damage that may result from non-compliance with the instructions for use.
- Should you give this massage device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

### 1.6 Concerning maintenance and cleaning

- You the user should not carry out any work on the device, except for cleaning. To avoid possible injury, do not attempt to repair the device yourself. Contact the service point for all repairs.
- Before cleaning the device, switch it off, unplug it from the socket, and allow it to cool. Never immerse the device in water or other liquids.
- Read the information in the section "Miscellaneous, 4.1 Cleaning and maintenance" on page 11.
- Do not repair the device yourself. This would automatically invalidate the guarantee. The service point alone should be charged with any repair work.
- When the device is not in use it should be stored in a clean and dry place, ideally in its original packaging.

### 2.1 Scope of delivery

Please check first that the unit is complete.

The package contains:

- 1 Massage device **IVM**
- 1 Instruction manual

### 2.2 What is massage?

Massage is one of the oldest methods of treatment and an important part of physiotherapy. The mechanical treatment of the outer tissues of the body relaxes tense muscles, improves blood circulation and supports the regeneration of tissues. Massage is stimulating, relaxing and helps to eliminate pain of the nerves and muscles.

Massage may also positively effect the vascular system, the inner organs and metabolism.

There are five classic methods of massage: stroke massage, kneading, tapping and vibrating massage as well as rubbing and slapping.

Furthermore, there are other important massage techniques such as manual lymphatic drainage, reflexology, underwater pressure massage, brush massage and finger pressure massage techniques (shiatsu, acupressure).

### 2.3 How does the IVM massager work?

The **MEDISANA IVM** massager utilizes what is known as vibration massage, whereby the massage head is subjected to high-frequency oscillation, giving rise to a vibrating motion, which is transferred to the parts of the body being massaged.

It also features an optional infra-red function, emitted through the massage head, which can be activated either independently or together with massage. This special form of heat treatment accelerates the positive effects of the massage. When this is activated, the massage head will warm up slightly, but not actually get hot.

The unique combination of intensive massage and heat treatment allows the **IVM** massager to offer effective and relaxing therapy.

### 3.1 Getting started

Ensure that the appliance is switched off (function selector switch ③ is in the lowest position "0") before plugging into the mains. Then plug into an appropriate socket (230 V).

### 3.2 Starting the Massager

Use your thumb to gently push the selector switch ③ upwards until it clicks into place and you can feel the massage head vibrate.

### 3.3 Infra-red function with or without vibration massage

The infra-red function can be activated separately or in combination with the vibration massage function. For infra-red treatment without vibration massage, push the function selector switch ③ one position closer to the massage head ② to switch off vibration and at the same time activate the infra-red source ① on the massage head.

For combined vibration massage and infra-red treatment push the function selector switch ③ towards the massage head to the uppermost position.

### 3.4 The massage

- You can give yourself or a partner a massage. Switch the unit on as described above and apply to the part of body to be massaged. Do not use pressure; just place it lightly on the body. The massage effect is brought about by the vibration of the unit alone. Simultaneous use of the infra-red function improves the effectiveness of the massage. Do not concentrate on one side of the body for too long; rather change the area of massage frequently.
- Choosing the direction of the massage you can decide on the effect: a massage toward the heart relaxes, a massage away from the heart stimulates.
- For a full body massage, please refer to "Safety Information".
- Each session should not be more than 10 - 15 minutes. To ensure positive results, please use the massager regularly.
- The application should feel pleasant. In case you experience pain or find the massage disagreeable, please interrupt the session and consult your doctor.
- After treatment, switch the massage device off, pull out the mains plug and let the device cool down.

### 3.5 Switching off the unit

Switch off the unit by returning the function selector switch ③ to its original position "0". When you have finished using the unit, unplug it from the mains outlet.

#### 4.1 Cleaning and maintenance

- Before cleaning the unit, make sure that it is switched off and unplugged from the mains outlet.
- The device should be cleaned using a soft, slightly dampened cloth.
- Do not use harsh cleaning agents or stiff brushes.
- When cleaning, never immerse the unit in water and make sure that no water gets into the unit.
- Wait until the device is completely dry before using it again.
- Undo any kinks in the cable.
- You should ideally store the device in its original packaging and keep it in a clean, dry place.

#### 4.2 Disposal



This product must not be disposed together with the domestic waste. All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner. Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

#### 4.3 Technical data

Name and model	: <b>MEDISANA</b> Massage device <b>IVM</b>
Power supply	: 230 V~ / 50 Hz
Power consumption	: 12 Watts
Short operation	: 20 mins
Dimensions (l x w x h)	: approx. 44 x 10 x 10 cm
Weight	: approx. 0,8 kg
Operating conditions	: for dry use only
Storage conditions	: in a cool, dry place
Protection category	: II
Article No.	: 88210
EAN Code	: 4015588882104



**In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to technical and design changes without notice.**

## 5.1 Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to send in the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
  - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
  - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
  - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
  - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Germany

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

The service centre address is shown on the last page.



### 1.1 Merci !

Félicitations et merci de votre confiance!

Avec l'appareil de massage **IVM**, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité **MEDISANA**.

Cet appareil est conçu pour le massage corporel avec ou sans traitement infra-rouge.

Afin de profiter longtemps et avec succès de votre appareil de massage **MEDISANA**, nous vous recommandons de lire attentivement les remarques suivantes concernant son utilisation et son entretien.



**Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.**

### 1.2 Remarques concernant l'alimentation en courant

- Utilisez l'appareil conformément à sa destination telle que définie dans la notice d'utilisation.
- Avant de brancher l'appareil sur votre alimentation en courant, veillez à ce qu'il soit éteint et à ce que la tension électrique indiquée sur la plaquette signalétique corresponde à celle de votre réseau électrique.
- Maintenez le câble d'alimentation et l'appareil loin de toute source de chaleur, surface chaude, source d'humidité et de tout liquide. Ne touchez jamais à la fiche secteur ou à l'interrupteur d'alimentation avec des mains mouillées ou humides ou lorsque vous êtes dans l'eau.
- Les parties de l'appareil sous tension ne doivent pas entrer en contact avec un liquide.
- Ne rattrapez pas un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement la fiche secteur.
- L'appareil doit être branché de telle façon que la fiche secteur soit facilement accessible.
- Après utilisation, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise.
- Pour débrancher l'appareil du courant, ne tirez jamais par le câble, mais débranchez la fiche au niveau de la prise !
- L'appareil ne doit jamais être soulevé, tiré ou tourné par le câble d'alimentation.
- Veillez à ce que le câble d'alimentation ne représente pas un obstacle sur lequel une personne pourrait trébucher. Il ne doit pas être plié, coincé, vrillé ou encore glissé sur des objets tranchants.

### 1.3 Pour les personnes représentant des cas particuliers

- Une attention particulière est requise lorsque l'appareil est utilisé par des enfants, des malades ou des personnes sans défense ou bien près d'eux.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est raccordé au réseau d'alimentation. Il doit être conservé hors de portée des enfants. Les appareils électriques ne sont pas des jouets.
- Ne laissez jamais des enfants jouer avec l'emballage plastique. Risque d'étouffement !

- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes perturbées physiquement de quelque façon que ce soit et dont la capacité à utiliser l'appareil comme il se doit serait limitée.
- Les massages réalisés avec **MEDISANA IVM** ne sauraient remplacer un traitement médical ou physiothérapeutique.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes enceinte.
- Les personnes portant un pacemaker, des articulations artificielles ou des implants électroniques doivent, dans tous les cas, demander conseil à leur médecin avant d'utiliser l'appareil.
- Vous ne devez pas utiliser l'appareil si vous souffrez d'une ou de plusieurs des maladies ou douleurs qui suivent : troubles circulatoires, varices, plaies ouvertes, contusions, gercures, phlébites ou thromboses.
- Si vous ressentez des douleurs ou trouvez le massage inconfortable, interrompez immédiatement le traitement et consultez votre médecin.

#### 1.4 Avant la mise en marche de l'appareil

- Contrôlez soigneusement l'état de l'appareil et du câble d'alimentation avant chaque utilisation. Un appareil défectueux ne doit pas être utilisé.
- N'utilisez pas l'appareil si des défauts sont visibles sur l'appareil ou sur des câbles, lorsque l'appareil ne fonctionne pas de façon irréprochable ou lorsqu'il est tombé par terre ou dans l'eau. Pour éviter tout danger, envoyez l'appareil en réparation au service après-vente.

#### 1.5 Pour la mise en marche de l'appareil



- L'appareil est exclusivement destiné à l'utilisation privée et non à l'utilisation commerciale.
- Utilisez exclusivement l'appareil de massage pour l'utilisation figurant dans le mode d'emploi.
- En cas d'utilisation non conforme, tout droit de garantie est annulé.
- Maintenez l'appareil à l'abri de la pluie et de l'humidité. Il ne doit pas être utilisé en plein air.
- N'installez, n'utilisez ou ne conservez en aucun cas l'appareil au-dessus de récipients remplis d'eau, et en particulier à des endroits où il pourrait tomber ou être poussé dans une baignoire ou un bac de douche.
- N'utilisez pas l'appareil en présence de brouillard de fines gouttelettes provenant d'un vaporisateur ou lors de l'utilisation simultanée d'oxygène.
- N'utilisez pas l'appareil sous des couvertures ou sous-sins. Ne le recouvrez en aucun cas durant la marche.
- Limitez l'utilisation de l'appareil à une durée de 20 minutes max. et laissez-le refroidir env. 30 minutes avant une nouvelle utilisation.
- N'utilisez pas l'appareil directement sur la tête, les os ou les articulations, sur la partie frontale du cou, sur les parties génitales ou les reins.
- N'utilisez pas l'appareil avant d'aller vous coucher. Le massage a un effet vivifiant et peut retarder l'endor-missement.
- Pour des raisons compréhensibles, le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages résultant d'un non-respect du mode d'emploi.
- Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.

## 1.6 Pour l'entretien et le nettoyage

- Vous ne devez effectuer aucun travail de nettoyage vous-même sur l'appareil. Afin d'éviter tout danger, ne le réparez jamais vous-même. Adressez-vous au service après-vente.
- Avant de nettoyer l'appareil, éteignez-le, débranchez toujours la fiche secteur et laissez-le refroidir. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- Respectez les indications du chapitre "Divers, 4.1 Nettoyage et entretien" p. 17.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même car ceci annule tout droit de garantie. Faites effectuer les réparations par le service après-vente.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre et sec jusqu'à l'utilisation suivante, dans son emballage d'origine si possible.

## 2.1 Fourniture

Veillez vérifier si l'appareil est au complet.

La fourniture comprend:

- 1 Appareil de massage **IVM**
- 1 Mode d'emploi

## 2.2 Qu'est-ce que le massage ?

Le massage est une des plus anciennes méthodes thérapeutiques et un composant important de la physiothérapie. Le traitement mécanique des couches extérieures du corps assouplit les muscles crispés, améliore la circulation sanguine et stimule la régénération des tissus. Le massage exerce ainsi un effet stimulant ou relaxant et il peut apaiser les névralgies et les douleurs musculaires.

Les effets positifs sur le système vasculaire, les organes internes et le métabolisme constituent un autre résultat du massage.

On distingue 5 méthodes de massage classiques: effleurage, pétrissage, tapotement, vibration, ainsi que friction et battages.

Il existe en outre d'importantes techniques de massage telles que le drainage lymphatique manuel, le massage des zones réflexes, le massage sous l'eau par jet d'eau sous pression, le massage à la brosse et le massage par pression des doigts (shiatsu, accupression).

## 2.3 Comment fonctionne l'appareil de massage **IVM** ?

L'appareil de massage **IVM MEDISANA** fonctionne sur la base d'un massage par vibration. La tête de massage oscille à une cadence élevée de manière à produire un mouvement vibrant, lequel est transmis aux zones du corps que vous désirez masser.

La lumière infrarouge peut au choix être ajoutée ou utilisée séparément. Elle est émise au dessus de la tête de massage. Cette méthode particulière d'application de chaleur accélère les effets bénéfiques du massage. La tête de massage est alors légèrement échauffée, sans pour autant devenir très chaude. La combinaison unique du massage profond et de la chaleur de l'appareil de massage **IVM** permet d'obtenir une application efficace et relaxante.

- 3.1**  
**Mise en service**
- Avant de brancher la fiche dans la prise, assurez-vous que l'appareil est éteint (sélecteur ③ est sur sa position la plus basse "0"). Branchez ensuite la fiche dans une prise de courant adaptée (230 V).
- 3.2**  
**Mise en marche de l'appareil**
- Légèrement pousser le sélecteur ③ avec le pouce vers le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche et que la vibration de la tête de massage démarre.
- 3.3**  
**Lumière infrarouge avec ou sans massage vibrant**
- La lumière infrarouge peut au choix être utilisée seule ou combinée à la fonction de massage par vibration. Si vous désirez un traitement de lumière infrarouge sans massage, déplacer le sélecteur ③ un cran plus haut. La vibration est alors désactivée et la lampe infrarouge ① de la tête de massage ② s'allume. Si vous désirez une application combinée de massage vibrant et de lumière infrarouge, remontez le sélecteur ③ au dernier cran.
- 3.4**  
**La bonne manière de pratiquer le massage**
- Vous pouvez pratiquer le massage sur vous même ou sur une autre personne. Mettez l'appareil en marche comme indiqué ci-dessus et amenez-le sur la zone du corps à masser. N'exercez aucune pression, mais posez simplement l'appareil sur le corps. Le massage s'effectue uniquement par les vibrations de l'appareil. L'application simultanée de lumière infrarouge améliore l'effet du massage. Ne vous concentrez pas trop longtemps sur la même zone du corps, mais changez fréquemment de zone pendant l'utilisation.
  - Vous pouvez décider quel effet vous voulez obtenir via la direction du massage: un massage dans la direction du cœur relaxe, tandis qu'un massage en s'éloignant du cœur stimule.
  - Pour effectuer des massages du corps entier, veuillez respecter les "Consignes de sécurité".
  - Une application ne doit pas durer plus de 10 à 15 minutes. Appliquez l'appareil régulièrement, afin que l'action positive puisse s'exercer.
  - En principe, l'utilisation doit toujours être agréable. Si vous éprouvez de la douleur ou si le massage est ressenti comme désagréable, veuillez arrêter le traitement et parlez en avec votre médecin de famille.
  - Après la séance, débranchez la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir.
- 3.5**  
**Éteindre l'appareil**
- Pour éteindre l'appareil, replacer le sélecteur ③ dans sa position initiale "0". Lorsque l'application est terminée, veuillez débrancher la fiche secteur de la prise de courant.

#### 4.1 Nettoyage et entretien


- Avant de nettoyer l'appareil, vérifiez qu'il soit éteint et que la fiche secteur soit débranchée de la prise de courant.
- L'appareil doit être nettoyé avec un chiffon doux légèrement humide.
- N'utilisez ni détergent agressif, ni brosse dure.
- Ne jamais immerger l'appareil pour le nettoyer et éviter toute infiltration d'eau dans le boîtier.
- N'utilisez à nouveau l'appareil que lorsqu'il est entièrement sec.
- Si le câble est entortillé, déroulez-le.
- Rangez l'appareil dans son emballage d'origine et conservez-le dans un endroit propre et sec.

#### 4.2 Élimination de l'appareil



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

#### 4.3 Caractéristiques

Nom et modèle	: <b>MEDISANA</b> Appareil de massage <b>IVM</b>
Alimentation électrique	: 230 V~ / 50 Hz
Puissance absorbée	: 12 watts
Utilisation brève	: 20 minutes
Dimensions (l x l x h)	: environ 44 x 10 x 10 cm
Poids	: environ 0,8 kg
Conditions ambiantes	: uniquement pour application à sec
Conditions de rangement	: sec et frais
Classe de protection	: II 
N° d'article	: 88210
Code EAN	: 4015588882104



**Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.**

## 5.1 Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
  - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
  - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
  - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
  - d. les accessoires soumis à une usure normale.
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Allemagne

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Vous trouverez l'adresse du service clientèle sur la dernière page.

### 1.1 Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!  
Con il massaggiatore **IVM** Lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**.  
Questo apparecchio è destinato al massaggio del corpo, con o senza applicazione di calore.  
Per un funzionamento perfetto e durevole del massaggiatore **MEDISANA** raccomandiamo di leggere attentamente le indicazioni seguenti per l'uso e la cura dell'apparecchio.



**Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi.  
Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.**

### 1.2 Alimentazione di corrente

- Impiegare l'apparecchio solo in conformità alla suo uso di destinazione in base alle istruzioni per l'uso.
- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione di corrente, assicurarsi che sia spento e che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della propria rete elettrica.
- Tenere lontano il cavo di alimentazione e l'apparecchio da fonti di calore, da superfici calde, dall'umidità e dall'acqua o altri liquidi. Non toccare mai la spina o l'interruttore con le mani bagnate o umide o quando ci si trova nella vasca da bagno o nella doccia.
- I componenti dell'apparecchio che conducono tensione elettrica non devono mai venire a contatto con l'acqua.
- Non recuperare l'apparecchio se cade in acqua. Staccare immediatamente la spina.
- Collegare l'apparecchio alla corrente in modo che la spina sia bene accessibile.
- Staccare la spina dalla presa immediatamente dopo l'uso.
- Per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente, non tirare mai il cavo di alimentazione, bensì la spina di rete!
- Non trasportare, tirare o ruotare l'apparecchio afferrandolo dal cavo di alimentazione.
- Disporre il cavo in modo che non costituisca un pericolo di inciampo. Il cavo non deve essere piegato, bloccato, attorcigliato, né fatto passare sopra a spigoli vivi.

### 1.3 Persone particolari

- Prestare la massima cautela nell'utilizzo dell'apparecchio da parte o in prossimità di bambini o persone malate.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete di corrente. Custodire l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. Gli apparecchi elettrici non sono giocattoli.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'incarto della confezione, pericolo di soffocamento!

- L'apparecchio non deve essere usato da persone che presentano qualche forma di disfunzione fisica, la cui capacità di maneggiare l'apparecchio in modo corretto è limitata.
- I massaggi effettuati con **MEDISANA IVM** non sostituiscono trattamenti medici o fisioterapici.
- Non impiegare l'apparecchio in gravidanza.
- Le persone con pacemaker, arti artificiali o altri impianti elettronici devono sempre consultare un medico prima di utilizzare l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio quando si soffre di una delle seguenti malattie o disturbi: disturbi di vascolarizzazione, vene varicose, ferite aperte, contusioni, lacerazioni cutanee, flebiti o trombosi.
- Se si dovesse percepire dolore o se il massaggio non dovesse risultare piacevole, interrompere immediatamente il trattamento e consultare il proprio medico.

#### 1.4 Prima dell'uso dell'apparecchio

- Verificare dopo ogni utilizzo che l'apparecchio e il cavo di alimentazione non presentino danni. Non mettere in funzione l'apparecchio se guasto.
- Non utilizzare l'apparecchio se si riscontrano danneggiamenti allo stesso o al cavo, quando non funziona perfettamente o se è caduto in acqua. Per evitare situazioni di pericolo spedire l'apparecchio ad un punto di assistenza per la riparazione.

#### 1.5 Per l'uso dell'apparecchio



- L'apparecchio è previsto esclusivamente per l'uso privato e non deve essere utilizzato a scopo commerciale.
- Utilizzare il massaggiatore solo in modo conforme alla sua destinazione d'uso indicata nelle istruzioni.
- In caso di uso improprio, decade il diritto di garanzia.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla pioggia e dall'umidità. Non deve essere messo in funzione all'aperto.
- Non utilizzare o custodire mai l'apparecchio sopra a recipienti pieni d'acqua, soprattutto non in luoghi dove sussiste il rischio che l'apparecchio cada o possa essere spinto in una vasca da bagno o in una doccia.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di vapori prodotti da bombolette spray o mentre si utilizza ossigeno.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto a coperte o cuscini. Non coprire mai l'apparecchio durante il suo funzionamento.
- Limitare l'uso dell'apparecchio a 20 minuti max. e lasciarlo raffreddare per circa 30 minuti prima di riutilizzarlo di nuovo.
- Non applicare l'apparecchio direttamente sulla testa, sulle ossa o sulle articolazioni, sulla parte anteriore del collo e nelle zone genitali o renali.
- Non utilizzare l'apparecchio prima di andare a dormire. Il massaggio ha un effetto stimolante e può ritardare il sonno.
- Il produttore declina la responsabilità per danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso.
- Quando l'apparecchio viene ceduto a terzi, consegnare a questi anche il presente manuale di istruzioni per l'uso.



## 1.6 Manutenzione e pulizia

- Gli unici interventi sull'apparecchio permessi all'utilizzatore sull'apparecchio sono i lavori di pulizia. Per evitare situazioni di pericolo, non riparare mai l'apparecchio di propria iniziativa. Per le riparazioni rivolgersi ad un punto di assistenza.
- Prima di pulire l'apparecchio, spegnerlo, staccare la spina e lasciarlo raffreddare. Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri fluidi.
- Osservare il capitolo "Varie, 4.1 Pulizia e manutenzione" a pag. 23.
- Non riparare mai l'apparecchio di propria iniziativa, altrimenti decade la garanzia. Le riparazioni devono essere effettuate unicamente dal punto di assistenza.
- Custodire l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto, preferibilmente nella confezione originale.

## 2.1 Materiale consegnato

Innanzitutto controllate che l'apparecchio sia completo.

Il materiale consegnato consta di:

- 1 Massaggiatore **IVM**
- 1 Istruzioni per l'uso

## 2.2 Che cos'è il massaggio?

Il massaggio è uno dei metodi più antichi di trattamento e rappresenta una parte importante della fisioterapia. Il trattamento meccanico dei tessuti esterni del corpo distende i muscoli tesi, migliora la circolazione del sangue e aiuta la rigenerazione dei tessuti. Il massaggio stimola, distende e aiuta a eliminare i dolori di nervi e muscoli.

Il massaggio può anche avere effetti positivi sul sistema vascolare, sugli organi interni e sul metabolismo.

Esistono cinque metodi classici di massaggio: massaggio a colpi, a impasto, a colpetti e a vibrazione, oltre allo sfregamento e allo schiaffeggiamento.

Inoltre, esistono altre tecniche importanti di massaggio quali il linfo-drenaggio manuale, la riflessologia, il massaggio a pressione subacqueo (doccia scozzese), il massaggio a spazzola e le tecniche di massaggio che utilizzano le dita (shiatsu, agopressione).

## 2.3 Come funziona l'apparecchio per massaggi IVM?

Il funzionamento dell'apparecchio per massaggi **IVM MEDISANA** si basa sul massaggio a vibrazione. Ciò significa che la testina di massaggio si muove con delle oscillazioni ad alta frequenza, da cui si sviluppa un movimento vibratorio che viene trasmesso ai punti del corpo da massaggiare.

La funzione dei raggi infrarossi può essere utilizzata, a scelta, in aggiunta al massaggio oppure separatamente. La luce a infrarossi è emessa dalla testina di massaggio. Questo particolare tipo di applicazione termica accelera gli effetti positivi del trattamento. La testina di massaggio si riscalda leggermente, ma non diventa calda.

La singolare combinazione di massaggio intensivo e irradiazione termica consente, grazie all'apparecchio per massaggi **IVM**, un'applicazione efficace e rilassante.

### 3.1 Messa in funzione

Prima di inserire la spina, accertarsi che l'apparecchio sia spento (interruttore di funzionamento ❸ si trovi nella posizione più in basso "0"). Infine inserire la spina di rete in un'apposita presa (230 V).

### 3.2 Avviamento del massaggiatore

Con il pollice spingere l'interruttore di funzionamento ❸ leggermente verso l'alto, finché non si sente uno scatto e si avverte la vibrazione della testina di massaggio.

### 3.3 Luce a raggi infrarossi con o senza massaggio a vibrazione

La luce a raggi infrarossi può essere inserita, a scelta, da sola o in combinazione con la funzione di massaggio a vibrazione. Per un trattamento a raggi infrarossi senza massaggio a vibrazione spingere l'interruttore di funzionamento ❸ di uno scatto avanti in direzione della testina di massaggio ❷. La vibrazione si interrompe e contemporaneamente si accende la fonte di raggi infrarossi ❶ sulla testina di massaggio.

Per un'applicazione combinata di massaggio a vibrazione e luce a raggi infrarossi spingere l'interruttore di funzionamento ❸ nella posizione più in alto in direzione della testina di massaggio.

### 3.4 Il massaggio corretto

- E' possibile eseguire un massaggio su se stessi o su un'altra persona. Accendere l'unità come descritto precedentemente e applicarla sulla parte del corpo da massaggiare. Non esercitare pressione, ma passarla leggermente sul corpo. Il massaggio è provocato solo dalla vibrazione dell'apparecchio. Un'applicazione simultanea di raggi infrarossi migliora l'effetto del massaggio. Non concentrarsi troppo a lungo su un lato del corpo, ma cambiare frequentemente la zona del massaggio.
- Scegliendo il senso del massaggio è possibile deciderne l'effetto: un massaggio verso il cuore distende, un massaggio che si allontana dal cuore stimola.
- In caso di un massaggio di tutto il corpo, fare riferimento "Norme di sicurezza".
- Ogni sessione non dovrebbe durare più di 10 - 15 minuti. Per assicurare risultati positivi, usare regolarmente il massaggiatore.
- L'applicazione dovrebbe risultare piacevole. Nel caso si avverta dolore o il massaggio risulti doloroso su alcune parti del corpo, interrompere la sessione e consultare il medico.
- Dopo il trattamento, spegnere il massaggiatore, staccare la spina e lasciarlo raffreddare.

### 3.5 Spegnimento dell'apparecchio

Spegnere l'apparecchio spingendo di nuovo l'interruttore di funzionamento ❸ nella posizione di partenza "0". Se il trattamento è terminato, togliere la spina dalla presa.

#### 4.1 Pulizia e manutenzione

- Prima di pulire l'apparecchio assicurarsi che sia spento e che la spina sia disinserita dalla presa di corrente.
- L'apparecchio deve essere pulito con un panno morbido, leggermente inumidito.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi o spazzole a setole dure.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua per pulirlo e sincerarsi che in esso non penetri dell'acqua.
- Riutilizzare l'apparecchio solo una volta che è completamente asciutto.
- Raddrizzare il cavo se attorcigliato.
- Conservare l'apparecchio preferibilmente nella confezione originaria e custodirlo in un luogo pulito e asciutto.

#### 4.2 Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.

Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

#### 4.3 Dati tecnici

Nome e modello	: <b>MEDISANA</b> Massaggiatore <b>IVM</b>
Alimentazione di corrente	: 230 V~ / 50 Hz
Assorbimento	: 12 watt
Funzionamento minimo	: 20 minuti
Dimensioni (l x p x a)	: circa 44 x 10 x 10 cm
Peso	: circa 0,8 kg
Condizioni ambientali	: solo per applicazione a secco
Condizioni di stoccaggio	: fresco e asciutto
Classe di protezione	: II
Numero articolo	: 88210
Numero EAN	: 4015588882104



**Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.**

## 5.1 Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
  - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
  - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
  - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
  - d. gli accessori soggetti a normale usura.
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Germania

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nell'ultima pagina.

### 1.1 ¡Muchas gracias!

¡Muchas gracias por su confianza y felicitaciones!

Con el equipo de masaje **IVM** ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**.

Este aparato está destinado para el masaje corporal con y sin tratamiento de calor.

A fin de que pueda sacar el máximo provecho y disfrutar largo tiempo de su aparato de masaje **MEDISANA**, le aconsejamos leer atentamente las siguientes instrucciones de manejo y de mantenimiento.



**Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior.**

**Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.**

### 1.2 Alimentación de corriente

- Sólo emplee el aparato para los fines que se señalan en las instrucciones de uso.
- Antes de enchufar el aparato a la alimentación eléctrica, asegúrese de que está apagado y de que el voltaje indicado en la placa de características coincide con el de la red eléctrica.
- Mantenga el cable y el aparato alejado de fuentes de calor, superficies calientes, humedad y líquidos. No toque nunca el enchufe ni el interruptor con las manos húmedas o mojadas o si se encuentra en contacto con el agua.
- Las piezas del aparato que conducen tensión eléctrica no deben entrar en contacto con ningún líquido.
- Si el aparato se ha caído al agua, no intente sacarlo sin haberlo desenchufado antes.
- El aparato debe estar conectado de manera que quede libre el acceso al enchufe.
- Retire siempre el enchufe de la toma cuando haya terminado de utilizarlo.
- Para desconectar el aparato de la red, no tire nunca del cable de alimentación, sino que ¡tire siempre del enchufe macho!
- No sujete el aparato por el cable ni retuerza o tire del mismo.
- Procure que el cable esté colocado de forma que nadie pueda tropezarse. Asegúrese de que no está doblado, enganchado, retorcido, ni que sea forzado en cantos pronunciados.

### 1.3 Casos especiales de personas

- Preste especial atención cuando el aparato sea utilizado por o en las proximidades de niños o personas enfermas o incapacitadas.
- No deje el aparato sin vigilancia mientras está conectado a la red eléctrica. Manténgalo fuera del alcance de los niños. ¡Los productos eléctricos no son ningún juguete!
- No permita que los niños jueguen con los plásticos del embalaje, ya que podrían asfixiarse.
- El aparato no debe ser utilizado por personas afectadas por algún tipo de discapacidad física que le impida manejar el aparato correctamente.

- Los masajes con **MEDISANA IVM** no sustituyen los tratamientos médicos ni fisioterapéuticos.
- No utilice el aparato si está embarazada.
- La personas que lleven marcapasos, articulaciones artificiales o implantes electrónicos, deben consultar siempre a un médico antes de utilizar el aparato.
- No debe utilizar el aparato si padece una o varias de las siguientes enfermedades o dolencias: Problemas de circulación, varices, heridas abiertas, hematomas, piel rasgada, inflamación de las venas o trombosis.
- Si percibe algún dolor o el masaje no le resulta agradable, interrumpa inmediatamente el tratamiento y consulte a su médico.

#### 1.4 Antes de usar el aparato

- Antes de cada aplicación, compruebe atentamente si el aparato y el cable presentan daños. En este caso, no debe poner en funcionamiento el aparato.
- No utilice el aparato si se aprecian daños en el mismo o en el cable, si no funciona correctamente y si se ha mojado. A fin de evitar riesgos, envíe a reparar el aparato a un centro de asistencia técnica.

#### 1.5 Uso del Aparato



- El aparato está previsto para uso exclusivamente privado y no debe ser utilizado con fines comerciales.
- Utilice el aparato de masaje únicamente conforme al uso prescrito en las instrucciones de manejo.
- En caso de uso inadecuado, se anulará el derecho de garantía.
- Mantenga el aparato alejado de la lluvia y la humedad. No lo utilice al aire libre.
- Nunca coloque, utilice ni guarde el aparato sobre contenedores llenos de agua, especialmente en lugares en los que exista el riesgo de que el aparato caiga en una bañera o ducha.
- No utilice el aparato en presencia de vapores procedentes de aerosoles o mientras se utiliza oxígeno.
- No utilice el aparato debajo de cobertores o cojines. No cubra jamás el aparato mientras se encuentra en funcionamiento.
- Limite el uso del aparato a 20 minutos máximo y deje que se enfríe durante aproximadamente 30 minutos antes de utilizarlo de nuevo.
- No aplique el aparato directamente sobre la cabeza, sobre huesos o articulaciones, sobre la parte anterior del cuello, o en la zona de los genitales y renal.
- No utilice el aparato antes de ir a dormir. El masaje tiene un efecto estimulante que puede retrasar el sueño.
- Por razones obvias, el fabricante no se hace responsable de los daños derivados del incumplimiento de las instrucciones de manejo.
- Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

## 1.6 Mantenimiento y limpieza

- Las únicas tareas que puede realizar en el aparato son las de limpieza. A fin de evitar situaciones de peligro, no repare nunca el aparato por propia iniciativa. Para ello, diríjase al centro de asistencia técnica.
- Antes de limpiar el aparato, apáguelo, desconecte el cable de la red y deje que se enfríe. No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- Consulte el capítulo "Generalidades, 4.1 Limpieza y cuidado" en la pág. 29.
- No repare el aparato por propia iniciativa, ya que de lo contrario, quedará anulada la garantía. Las reparaciones deberán ser efectuadas únicamente por un centro de asistencia técnica.
- Guarde el aparato hasta su próximo uso en un lugar limpio y seco y preferiblemente en su embalaje original.

## 2.1 Volumen de entrega

Por favor primeramente compruebe que el aparato esté completo.

El volumen de entrega consta de:

- 1 Equipo de masaje **IVM**
- 1 Instrucciones de manejo

## 2.2 ¿Qué es el masaje?

El masaje es uno de los métodos de tratamiento más antiguos que existen y una parte importante de la fisioterapia. El tratamiento mecánico de los tejidos externos del cuerpo relaja los músculos, mejora la circulación sanguínea y ayuda a la regeneración de tejidos. El masaje es estimulante, relajante y ayuda a eliminar el dolor de nervios y de músculos.

El masaje también tiene un efecto beneficioso sobre el sistema vascular, los órganos internos y el metabolismo.

Hay cinco métodos clásicos de masaje: mediante golpes, mediante amasamiento, presión y vibración, al mismo tiempo que por frotamiento y por golpeamiento.

Además existen otras técnicas de masaje importantes como el drenaje manual linfático, masaje por presión debajo del agua, por cepillos, y por presión de los dedos (shiatsu, acupresión).

## 2.3 ¿Cómo funciona el aparato de masaje IVM?

El aparato de masaje **IVM MEDISANA** funciona en base al masaje de vibración. El cabezal de masaje es sometido a oscilaciones de alta frecuencia originando movimientos de vibración que son transmitidos a las zonas corporales en las que va a ser realizado el masaje.

Existe la posibilidad de conectar adicionalmente los infrarrojos o de llevar a cabo el masaje independientemente. Los infrarrojos son irradiados a través del cabezal de masaje. Este método especial de la aplicación de calor acelera el efecto positivo del masaje. El cabezal de masaje aumenta ligeramente de temperatura pero no se calienta a un alto grado.

El aparato de masaje **IVM** realiza tratamientos muy efectivos y relajantes gracias a la extraordinaria combinación de masaje intenso e irradiación de calor.

### 3.1 Puesta en funcionamiento

Antes de insertar el enchufe de red, asegúrese de que el aparato esté apagado (interruptor funcional ❸ esté ajustado a la posición inferior "0"). A continuación, inserte el enchufe de red en una toma de corriente prevista para tales fines (230V).

### 3.2 Conexión del aparato

Desplace el interruptor funcional ❸ hacia arriba con el pulgar hasta que quede engatillado y pueda notar la vibración del cabezal de masaje.

### 3.3 Infrarrojos con o sin masaje de vibración

Los infrarrojos pueden ser seleccionados individualmente o en combinación con la función de masaje de vibración. Para realizar una aplicación con infrarrojos sin masaje de vibración desplace por favor el interruptor funcional ❸ a una posición superior en dirección al cabezal de masaje ❷. Seguidamente será desactivada la vibración y al mismo tiempo se encenderá la fuente de infrarrojos ❶ del cabezal de masaje.

Para realizar una aplicación combinando el masaje de vibración y los infrarrojos desplace por favor el interruptor funcional ❸ hacia la posición más alta en dirección al cabezal de masaje.

### 3.4 El masaje apropiado

- Puede darse un automasaje o dar un masaje a otra persona. Conecte el aparato tal como se describe arriba y colóquelo sobre la parte del cuerpo al que quiere dar un masaje. No presione, sino que apóyelo sólo ligeramente en el cuerpo. El masaje es solamente producido por la vibración del aparato. La utilización adicional de los infrarrojos ayuda a mejorar el efecto del masaje. Al realizar un masaje, no se detenga demasiado tiempo en un solo punto del cuerpo, sino que cambie la zona de masaje con frecuencia durante la aplicación del aparato.
- Modificando la dirección del masaje, puede influir en los efectos que quiere lograr: Un masaje en dirección al corazón relaja, un masaje en dirección contraria estimula.
- Si desea realizar un masaje en todo el cuerpo, lea "Indicaciones de seguridad".
- Cada sesión debe durar entre 10 - 15 minutos. Para lograr resultados positivos, emplee el aparato con regularidad.
- La aplicación debe ser placentera. Si nota daño o encuentra el masaje desagradable, interrumpa la sesión y consulte a un médico.
- Después del tratamiento, apague el aparato de masaje, desenchúfelo de la red y deje que se enfríe.

### 3.5 Desconexión del aparato

Desconecte el aparato desplazando nuevamente el interruptor funcional ❸ a la posición de inicio "0". Una vez que haya finalizado la aplicación desconecte por favor el enchufe de la toma de corriente.



**4.1  
Limpieza y  
cuidado**

- Antes de limpiar el aparato asegúrese de que ha sido desconectado el enchufe.
- Para la limpieza del aparato, se recomienda emplear un paño ligeramente humedecido.
- No utilice detergentes abrasivos ni cepillos rígidos.
- No sumerja el aparato nunca en agua para limpiarlo y asegúrese de que no penetre agua en el mismo.
- No utilice el aparato de nuevo hasta que no se haya secado completamente.
- Si el cable está torcido, enderézelo.
- Guarde el aparato en su embalaje original y consérvelo en un lugar limpio y seco.

**4.2  
Indicaciones para  
la eliminación**



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente. Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

**4.3  
Datos técnicos**

Nombre y modelo	: <b>MEDISANA</b> Equipo de masaje <b>IVM</b>
Alimentación de corriente	: 230 V~ / 50 Hz
Consumo de potencia	: 12 vatios
Funcionamiento corto	: 20 minutos
Dimensiones (l x a x a)	: aprox. 44 x 10 x 10 cm
Peso	: aprox. 0,8 kg
Condiciones ambientales	: sólo para la utilización en seco
Condiciones de almacenaje	: en un lugar seco y fresco
Clase de protección	: II
Nº de artículo	: 88210
Código EAN	: 4015588882104



**Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.**

### 5.1 Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
  - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
  - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
  - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
  - d. accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

#### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Alemania

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Para la dirección del servicio técnico, consulte la última página.

### 1.1 Muito obrigada

Obrigado pela sua confiança e parabéns!

Com o aparelho de massagem **IVM**, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**.

Este aparelho destina-se às massagens corporais com e sem tratamento térmico.

Para poder obter os resultados desejados e desfrutar do seu aparelho de massagem da **MEDISANA** durante muito tempo, aconselhamos a leitura das seguintes indicações para a utilização e conservação.



**Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.**

### 1.2 para a alimentação de corrente

- Utilize apenas o instrumento para os fins mencionados nas instruções de utilização.
- Antes de conectar o aparelho à corrente eléctrica, tenha atenção para que o aparelho esteja desligado e para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- Mantenha o cabo de alimentação e o aparelho afastados de superfícies quentes, da humidade e de líquidos. Nunca segure a ficha de rede ou o interruptor de rede com mãos molhadas ou húmidas ou se estiver com os pés dentro de água.
- Os componentes do aparelho que conduzem tensão eléctrica não podem entrar em contacto com líquidos.
- Não tente apanhar um aparelho que tenha caído para dentro da água. Retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- O aparelho tem de ser conectado de modo a que a ficha de rede esteja facilmente acessível.
- Após a utilização, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Para desligar o aparelho da rede eléctrica, nunca puxe pelo cabo eléctrico, mas sempre pela ficha perto da tomada.
- Não transporte, puxe ou rode o aparelho pelo cabo de alimentação.
- Tenha atenção para que não se possa tropeçar no cabo de alimentação. Ele não pode ficar dobrado, esmagado, torcido, nem colocado sobre aristas afiadas.

### 1.3 para pessoas especiais

- É necessário ter especial atenção quando o aparelho é utilizado nas proximidades de crianças, doentes e pessoas inválidas.
- Não deixe o aparelho sem supervisão quando este está conectado à rede eléctrica. Ele tem de ser guardado fora do alcance das crianças. Aparelhos eléctricos não são brinquedos.
- Nunca deixe as crianças brincar com as películas da embalagem, existe perigo de asfixia!
- O aparelho não deve ser utilizado por pessoas que estejam de algum modo limitadas fisicamente e não possam utilizar o aparelho de modo adequado.

- As massagens com o **IVM da MEDISANA** não substituem os tratamentos médicos ou fisioterapêuticos.
- Não utilize o aparelho se estiver grávida.
- Pessoas com um pacemaker, articulações artificiais ou implantes electrónicos devem consultar sem falta um médico antes da utilização do aparelho.
- Elas não podem utilizar o aparelho se sofrer de uma ou de várias das seguintes doenças ou dores: problemas de circulação sanguínea, varizes, feridas abertas, contusões, gretas na pele, flebites ou trombose.
- Se sentir dores ou se a massagem não for agradável, interrompa o tratamento e consulte o seu médico.

#### 1.4 antes da utilização do aparelho

- Antes de cada aplicação, verifique cuidadosamente o aparelho e a ficha de rede em relação a danos. Um aparelho com falhas não pode ser colocado em funcionamento.
- Não utilize o aparelho quando o aparelho ou parte do cabo apresentarem danos, quando o aparelho não funcionar correctamente ou quando ele tiver caído no chão ou na água. Para evitar perigos, envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.

#### 1.5 para a utilização do aparelho



- O aparelho destina-se exclusivamente à utilização privada e não para fins comerciais.
- Utilize o aparelho de massagem apenas de acordo com as prescrições das instruções de utilização.
- Em caso de utilização não adequada, o direito à garantia perde a sua validade.
- Mantenha o aparelho afastado da chuva e da humidade. O aparelho não pode ser utilizado ao ar livre.
- Nunca coloque, utilize ou guarde o aparelho por cima de recipientes cheios de água, especialmente em locais nos quais ele possa cair ou ser arremessado para uma banheira ou um poliban.
- Não utilize o aparelho durante névoa de pulverização das latas de spray ou a utilização simultânea de oxigénio.
- Não utilize o aparelho por baixo de cobertores ou almofadas. Durante a utilização, nunca cubra o aparelho.
- Limite a utilização do aparelho a uma duração de 20 minutos no máximo e, antes de uma nova utilização, deixe-o arrefecer durante aprox. 30 minutos.
- Não utilize o aparelho directamente na cabeça, nos ossos ou articulações, na parte da frente do pescoço, na área genital ou na zona dos rins.
- Não utilize o aparelho antes de ir dormir. A massagem tem um efeito estimulante e pode dificultar o adormecer.
- Devido a razões óbvias, o fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo incumprimento das instruções de utilização.
- Se entregar o aparelho de massagem a terceiros, por favor, entregue também este manual de instruções.

### 1.6 para a manutenção e limpeza

- O próprio apenas pode realizar trabalhos de limpeza no aparelho. Para evitar perigos, o próprio nunca deve realizar uma reparação. Contacte o centro de assistência.
- Antes de limpar o aparelho, desligue o mesmo, retire sempre a ficha de rede da tomada e deixe-o arrefecer. Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Respeite o capítulo “Generalidades, 4.1 Limpeza e conservação” na página 35.
- Não tente reparar o aparelho pessoalmente, pois, caso contrário, qualquer direito à garantia perde a sua validade. Envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.
- Até à próxima utilização, guarde o aparelho num local limpo e seco, de preferência na embalagem original.

### 2.1 Volume de fornecimento

Por favor, verifique primeiro se o aparelho está completo.

O material fornecido é composto por:

- 1 Aparelho de massagem **IVM**
- 1 Instruções de utilização

### 2.2 O que é a massagem?

A massagem é um dos métodos de tratamento mais antigos que existem e uma parte importante da fisioterapia. O tratamento mecânico dos tecidos externos do corpo relaxa os músculos, melhora a circulação sanguínea e contribui para a regeneração dos tecidos. A massagem é estimulante, relaxante e ajuda a eliminar a dor nervosa e muscular.

A massagem tem ainda um efeito benéfico sobre o sistema vascular, os órgãos internos e o metabolismo. Existem cinco métodos clássicos de massagem: com pancadas, com amassamento, pressão e vibração, em simultâneo com fricção e golpeamento.

Existem além disso outras técnicas de massagem importantes, como a drenagem manual linfática, massagem por pressão debaixo de água, com escovas e por pressão dos dedos (shiatsu, aquapressão).

### 2.3 Como funciona o aparelho de massagem IVM?

O aparelho de massagem **IVM MEDISANA** funciona à base da massagem por vibração. A cabeça de massagem é posta a oscilar com alta frequência, resultando daí um movimento vibratório, o qual é transmitido às partes do corpo a serem massajadas.

Facultativamente podem ser conectados os raios infravermelhos ou estes podem também ser utilizados separadamente. Os infravermelhos são projectados através da cabeça de massagem. Este método especial da aplicação térmica acelera o efeito positivo da massagem. A cabeça de massagem aquece ligeiramente mas não fica quente.

A combinação única de massagem intensiva e radiação térmica possibilita com o aparelho de massagem **IVM** uma aplicação eficaz e relaxante.

### 3.1 Pôr em funcionamento

Antes de ligar a ficha na tomada, certifique-se de que o aparelho está desligado (interruptor de comando ③ se encontra na posição de baixo "0"). Coloque a ficha numa tomada (230 V) prevista para o efeito .

### 3.2 Ligar o aparelho

Com o polegar empurre o interruptor de comando ③ ligeiramente para cima até este parar e sentir a vibração na cabeça de massagem.

### 3.3 Infravermelhos com ou sem massagem vibratória

A luz infravermelha pode ser ligada individualmente ou em combinação com a função de massagem vibratória. Para um tratamento com infravermelhos sem massagem vibratória empurre o interruptor ③ mais um nível em direcção à cabeça de massagem ②. Desde modo liga-se a vibração, simultaneamente acende a fonte de infravermelhos ① na cabeça de massagem.

Para um tratamento combinado de massagem vibratória e aplicação de infravermelhos empurre o interruptor ③ para a posição superior em direcção à cabeça de massagem.

### 3.4 Die richtige Massage

- Pode aplicar uma massagem a si próprio ou a outra pessoa. Ligue o aparelho, como indicado em cima, e prossiga na zona do corpo a massajar. Não pressione, aplique levemente no corpo. A massagem é provocada sozinho através da vibração do aparelho. Uma aplicação simultânea dos infravermelhos melhora o efeito da massagem. Tome atenção para não aplicar a massagem por muito tempo na mesma parte do corpo, troque várias vezes as áreas a massajar, durante a aplicação.
- Durante a aplicação, pode seleccionar o efeito que pretende obter. As massagens em direcção ao coração relaxam, as massagens em direcção contrária estimulam.
- Se pretender realizar uma massagem em todo o corpo, leia "Avisos de segurança".
- Cada sessão deve durar entre 10 - 15 minutos. Para atingir resultados positivos, utilize o aparelho regularmente.
- A aplicação deve proporcionar prazer. Se sentir dores ou achar a massagem desagradável, interrompa a sessão e consulte um médico.
- Após o tratamento, desligue o aparelho de massagem, retire a ficha de rede da tomada e deixe o aparelho arrefecer.

### 3.5 Desligar o aparelho

Desligue o aparelho empurrando de novo o interruptor ③ para a posição inicial "0". Quando tiver terminado a aplicação, retire a ficha da tomada.

#### 4.1 Limpeza e conservação

- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que o aparelho está desligado e a ficha está retirado da tomada de corrente.
- O aparelho deve ser limpo com um pano macio e ligeiramente humedecido.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos ou escovas fortes.
- Para limpar o aparelho nunca o mergulhe em água e preste atenção para nunca entrar água para dentro do aparelho.
- Volte a utilizar o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Desenrole o cabo se este estiver torcido.
- A melhor maneira de proteger o aparelho é colocá-lo dentro da embalagem original e guardá-lo num local limpo e seco.

#### 4.2 Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

#### 4.3 Dados técnicos

Nome e modelo	: <b>MEDISANA</b> Aparelho de massagem <b>IVM</b>
Alimentação de corrente	: 230 V~ / 50 Hz
Consumo de potência	: 12 Watt
Funcionamento breve	: 20 min
Dimensões (c x l x a)	: aprox. 44 x 10 x 10 cm
Peso	: aprox. 0,8 kg
Condições de ambiente	: só para a aplicação em seco
Condições de armazenagem	: seco e fresco
Classe de protecção	: II
Artigo nº	: 88210
Code EAN	: 401558882104



**Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a alterações técnicas e estéticas.**

### 5.1 Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
  - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
  - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
  - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
  - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

#### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Alemanha

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

O endereço do serviço de assistência pode ser consultado na última página.



## 1.1 Hartelijk dank

Bedankt voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!

Met het massageapparaat **IVM** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** aangeschaft.

Dit apparaat is bestemd voor lichaamsmassage, met en zonder warmtebehandeling.

Voor het gewenste succes en langdurig plezier van uw **MEDISANA** massageapparaat, raden we u aan om de hierna volgende aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud zorgvuldig door te lezen.



**Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.**

## 1.2 Over de stroomvoorziening

- Gebruik het toestel enkel overeenkomstig zijn doel, volgens de handleiding.
- Controleer voordat u het apparaat op de stroomvoorziening aansluit, of het uitgeschakeld is en of de op het typeplaatje aangegeven elektrische spanning overeenkomt met die van het elektriciteitsnet.
- Houd het netsnoer en het apparaat uit de buurt van hitte, hete oppervlakken, vocht en vloeistof. Pak de netstekker of de netschakelaar nooit vast met natte resp. vochtige handen of als u in het water staat.
- Onderdelen van het apparaat waarop elektrische spanning staat mogen niet in aanraking komen met vloeistof.
- Grijp niet naar een apparaat dat in het water is gevallen. Trek onmiddellijk de netstekker los.
- Het apparaat moet zo worden aangesloten, dat de netstekker vrij toegankelijk is.
- Trek na gebruik de netstekker altijd onmiddellijk uit het stopcontact.
- Om het apparaat van het elektrisch net af te sluiten, moet u nooit aan de voedingskabel trekken, maar altijd aan de stekker!
- Draag, trek of draai het apparaat nooit met het netsnoer.
- Zorg ervoor, dat niemand over het netsnoer kan struikelen. Het snoer mag niet geknikt, vastgeklemd, verdraaid, en evenmin over scherpe randen heen worden getrokken.

## 1.3 Voor bijzondere personen

- Bijzondere aandacht is gevraagd als het apparaat op, door of in de buurt van kinderen, zieken en hulpbehoevende personen wordt gebruikt.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter als het op het elektriciteitsnet is aangesloten. Het moet ontoegankelijk voor kinderen worden opgeborgen. Elektrische instrumenten zijn geen speelgoed!
- Laat kinderen nooit met de verpakingsfolie spelen, verstikkingsgevaar!
- Het apparaat mag niet door personen worden gebruikt die op enigerlei wijze lichamelijk beperkt zijn en waarvan het vermogen om het apparaat volgens de voorschriften te gebruiken, verminderd is.
- Massages met de **MEDISANA IVM** vervangen geen behandelingen van een arts of fysiotherapeut.

- Gebruik het apparaat niet als u zwanger bent.
- Personen met een pacemaker, kunstmatige gewrichten of elektronische implantaten dienen in elk geval voor gebruik van het apparaat een arts te raadplegen.
- U mag het apparaat niet gebruiken als u aan een of meerdere van de volgende ziektes of klachten leidt: storingen van de bloedsomloop, spataders, open wonden, kneuzingen, gescheurde huid, aderontstekingen of thrombose.
- Indien u pijn voelt of de massage onaangenaam vindt, dient u de behandeling af te breken en uw arts te raadplegen.

#### 1.4

##### Voor gebruik

- Controleer het apparaat en het netsnoer vóór elk gebruik zorgvuldig op beschadigingen. Een defect apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Gebruik het apparaat niet als er beschadigingen aan het apparaat of het snoer zichtbaar zijn, als het apparaat niet zonder problemen functioneert en als het gevallen is, ook wanneer dat in het water is. Om risico's te vermijden, dient u het apparaat voor reparatie naar de onderhoudsafdeling te sturen.

#### 1.5

##### Voor het gebruik van het apparaat



- Het apparaat is alleen bedoeld voor eigen gebruik en niet voor commerciële doeleinden.
- Gebruik het massage-apparaat alleen volgens de voorschriften conform de gebruiksaanwijzing.
- Bij gebruik voor andere doeleinden vervalt het recht op garantie.
- Houd het apparaat uit de buurt van regen en vocht. Het mag niet buiten worden gebruikt.
- Zet, gebruik of berg het apparaat in geen geval op boven voorwerpen die met water gevuld zijn, met name niet op plaatsen waar het apparaat in een bad of een douchebak kan vallen of worden gestoten.
- Gebruik het apparaat niet bij nevel uit spuitbussen of bij gelijktijdig gebruik van zuurstof.
- Gebruik het apparaat niet onder dekens of kussens. Dek het tijdens gebruik in geen geval af.
- Beperk het gebruik van het apparaat tot een duur van 20 minuten max. en laat het voor nieuw gebruik ca. 30 minuten afkoelen.
- Gebruik het apparaat niet direct aan het hoofd, op botten of gewrichten, aan de voorzijde van de hals, in de schaamstreek of in de omgeving van de nieren.
- Gebruik het apparaat niet voor het slapengaan. De massage heeft een stimulerende werking en kan het inslapen bemoeilijken.
- Om begrijpelijke redenen kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die het gevolg is van het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.
- Als u het massage-apparaat doorgeeft aan derden, dient u deze gebruiksaanwijzing absoluut mee te geven.

## 1.6 Voor onderhoud en reiniging

- U mag aan het apparaat enkel reinigingswerkzaamheden uitvoeren. Voer nooit zelf reparaties uit, om risico's te vermijden. Neem contact op met de onderhoudsafdeling.
- Schakel het apparaat uit voordat u het reinigt, trek altijd de netstekker los en laat het apparaat afkoelen. Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Neem het hoofdstuk "Diversen, 4.1 Reiniging en onderhoud" op pag. 41 in acht.
- Repareert u het apparaat niet zelf, aangezien daardoor elk recht op garantie vervalt. Laat reparaties uitvoeren door de onderhoudsafdeling.
- Berg het apparaat tot het volgende gebruik op een schone en droge plaats op, indien mogelijk in de originele verpakking.

## 2.1 Verpakkings- inhoud

Vergelijk de verpakkingsinhoud met de hieronder beschreven onderdelen:

- 1 Massageapparaat **IVM**
- 1 Gebruiksaanwijzing

## 2.2 Wat is massage?

Massage is een van de oudste behandelingsmethoden en een belangrijk onderdeel van fysieke therapie. Door mechanische behandeling van de buitenste weefsellagen van het lichaam worden gespannen spieren losgemaakt, verbetert de doorbloeding en wordt weefselherstel bevorderd. Daarom werkt massage opwekkend of ontspannend en kunnen zenuwen spierpijn verlicht worden.

Een bijkomend effect is de positieve werking op het vaatstelsel, inwendige organen en de stofwisseling.

Men onderscheidt 5 klassieke massagemethoden: strijkmassage, kneed-, klop- en vibratiemassage alsmede wrijven en kloppen.

Daarnaast bestaan nog belangrijke massagetechnieken, zoals manuele lymfedrainage, reflexzonemassage, onderwater-drukstraalmassage, borstmassage en vingerdrukmassage (shiatsu, acupressuur).

## 2.3 Hoe functioneert het massage apparaat IVM?

Het **MEDISANA** massageapparaat **IVM** werkt op basis van vibratiemassage. Hierbij wordt de massagekop door hoge frequentie zodanig in trillingen gebracht dat er een vibratiebeweging ontstaat, die op de te masseren lichaamsdelen overgebracht wordt.

Naar keuze kan infraroodlicht bijgeschakeld worden of apart worden ingesteld, dat over de massagekop uitstraalt. Deze bijzonder aangename manier van warmtetoepassing bespoedigt de positieve massagewerking. De massagekop wordt hierbij slechts licht verwarmd, en niet heet.

De unieke combinatie van intensieve massage en warmtestraling maakt met behulp van het massageapparaat **IVM** een effectieve en ontspannende toepassing mogelijk.

### 3.1 Voor het gebruik

Voordat u de netstekker erin steekt, moet u erop letten, dat het apparaat uitgeschakeld is (functieschakelaar ③ op de onderste positie "0"). Steekt u daarna de netstekker in een daarvoor bestemde contactdoos (230 V).

### 3.2 Inschakelen van het apparaat

Schuif de functieschakelaar ③ met uw duim naar boven totdat deze vastklikt en de vibratie aan de massagekop gevoeld wordt.

### 3.3 Infraroodlicht met of zonder vibratiemassage

Het infraroodlicht kan naar keuze apart ingesteld worden of in combinatie met de vibratiemassage functie. Schuif, voor een infraroodlicht behandeling zonder vibratiemassage, de functieschakelaar ③ één positie verder in richting van de massagekop ②. De vibratie wordt daardoor uitgeschakeld, tegelijkertijd gaat de infraroodbron ① aan de massagekop branden.

Schuif, voor een gecombineerde toepassing van vibratiemassage en infraroodlicht, de functieschakelaar ③ in de bovenste positie in richting massagekop.

### 3.4 De juiste massage

- U kunt de massage bij uzelf of bij een tweede persoon uitvoeren. Schakel het apparaat in en houd het op het te masseren lichaams gedeelte. Oefen hierbij geen druk uit, maar houd het enkel tegen het lichaam. De massage komt alleen door de vibratie van het instrument tot stand. Een gelijktijdige toepassing van infraroodlicht geeft de massage nog meer effect. Let er alleen op dat u niet te lang één bepaald lichaams gedeelte behandelt, maar wissel regelmatig af.
- U kunt door de richting van de massage zelf bepalen wat voor soort massage u uit wilt voeren. Een massage in de richting van het hart ontspant, massage van het hart af werkt opwekkend.
- Als u een totale lichaamsmassage wilt uitvoeren dient u op de "Veiligheidsmaatregelen" te letten.
- De massage moet niet langer dan 10 - 15 minuten duren. Gebruik het apparaat regelmatig, zodat u het positieve effect goed kunt merken.
- Het belangrijkste principe is dat de massage altijd prettig aan moet voelen. Als u pijn voelt moet u de behandeling stoppen en eerst advies vragen van uw huisarts.
- Schakel het massage-apparaat na behandeling uit, trek de netstekker los en laat het apparaat afkoelen.

### 3.5 Uitschakelen van het apparaat

Schuif de functieschakelaar ③ in de uitgangspositie "0" terug, om het instrument uit te schakelen. Koppel, wanneer de toepassing is voltooid, de netstekker los van de wandcontactdoos.

### 4.1 Reiniging en onderhoud

- Schakel het instrument uit en koppel de netstekker los van de wandcontactdoos, voordat u het instrument reinigt.
- Het apparaat dient met een zachte, enigzins vochtige doek te worden gereinigd.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen of sterke borstels.
- Dompel het instrument voor de reiniging nooit in water onder, en voorkom dat er vocht in het instrument binnendringt.
- Gebruik het apparaat pas weer als het volledig is opgedroogd.
- Ontwar het snoer, indien dit in de war is.
- U kunt het apparaat het beste in de originele verpakking opbergen en het op een schone en droge plaats bewaren.

### 4.2 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.

Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

### 4.3 Technische specificaties

Naam en model	: <b>MEDISANA</b> Massageapparaat <b>IVM</b>
Stroomvoorziening	: 230 V~ / 50 Hz
Vermogensgebruik	: 12 Watt
Kort gebruik	: 20 minuten
Afmetingen (L x B x H)	: ca. 44 x 10 x 10 cm
Gewicht	: ca. 0,8 kg
Omgevingsvoorwaarden	: alleen voor de droge toepassing
Opbergvoorwaarden	: droog en koel
Beschermingsklasse	: II
Artikel-nr.	: 88210
Streepjescode	: 4015588882104



**In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.**

## 5.1 Garantie en reparatie- voorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn gratis verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangen onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
  - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
  - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
  - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
  - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Duitsland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Het adres van de klantendienst vindt u op de laatste pagina.

### 1.1 Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset!  
Hankkiessasi **IVM**-hierontalaitteen olet hankkinut **MEDISANA**-laatutuotteen. Tämä laite on tarkoitettu kehon hierontaan, lämpökäsittelyn kanssa ja ilman. Jotta saavutat laitteella tuloksia ja voit käyttää **MEDISANA**-hierontalaitetta pitkään, suosittelemme seuraavien käyttöä ja huoltoa koskevien ohjeiden huolellista lukemista.



**Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten.**  
**Jos annat laitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttöohje mukana.**

### 1.2 Virransyöttö

- Käytä laitetta vain käyttöohjeessa selostetuissa olosuhteissa.
- Ennen kuin kytket laitteen sähkövirtaan, varmista, että laite on kytketty pois päältä ja että tyypikkilivessä ilmoitettu sähköjännite ja sähköverkon jännite ovat samat.
- Pidä verkkojohto ja laite loitolla kuumuudesta, kuumista pinnoista, kosteudesta ja nesteistä. Älä ikinä koske verkkopistoketta tai verkkokytintä, kun ne ovat vedessä, tai märin tai kostein käsin.
- Laitteen jännitettä koskevat osat eivät saa joutua kosketuksiin nesteiden kanssa.
- Älä tartu veteen pudonneeseen laitteeseen. Irrota verkkopistoke heti.
- Laite on liitettävä niin, että verkkopistokkeeseen pääsee käsiksi.
- Vedä verkkopistoke pistorasiasta aina heti käytön jälkeen.
- Irrotaaksesi laitteen sähköverkosta älä koskaan vedä verkkojohdosta, vaan aina verkkopistokkeesta!
- Älä kannaa, vedä tai kierrä laitetta verkkojohdosta.
- Varmista, että kukaan ei voi kompastua johtoon. Johtoa ei saa taittaa, puristaa, kiertää tai vetää terävien reunojen yli.

### 1.3 Tietyt henkilöt

- Erityistä huolellisuutta tarvitaan, kun laitetta käytetään lapsien, sairaiden tai avuttomien henkilöiden läheisyydessä.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on verkkovirtaan liitettynä. Laite on säilytettävä lasten ulottumattomissa. Sähkölaitteet eivät ole leikkikaluja.
- Älä koskaan anna lasten leikkiä pakkausmuoveilla, silloin on tukehtumisvaara!
- Henkilöiden, joilla on jonkinlainen ruumiillinen puute ja joiden kyky käyttää laitetta asianmukaisesti on rajoittunut, ei pitäisi käyttää laitetta.
- **MEDISANA IVM**:n hieronnat eivät korvaa lääkärin tai fysioterapeutin suorittamia hoitoja.
- Älä käytä laitetta, jos olet raskaana.
- Henkilöiden, joilla on sydämentahdistin, tekoniveliä tai elektronisia implantaatteja, pitäisi joka tapauksessa kysyä neuvoa lääkäriltä ennen laitteen käyttämistä.

- Laitetta ei saa käyttää, jos kärsii jostakin tai joistakin seuraavista sairauksista tai vaivoista: verenkiertohäiriöt, suonikohjut, avoimet haavat, ruhjeet, ihohiertymät, laskimotulehdukset tai verisuonitukokset.
- Jos tunnet kipuja tai jos hieronta tuntuu epämiellyttävältä, keskeytä käsittely ja ota yhteyttä lääkäriisi.

#### 1.4 Ennen laitteen käyttöä

- Tarkasta ennen laitteen käyttöä huolellisesti, onko laitteessa tai verkkojohdossa vaurioita. Viallista laitetta ei saa käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos siinä tai johtojen osissa näkyy vaurioita, jos laite ei toimi kunnolla tai jos se on pudonnut maahan tai joutunut veteen. Silloin pitää vaarojen välttämiseksi lähettää laite korjattavaksi huoltopisteeseen.

#### 1.5 Laitteen käyttö



- Laite on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön eikä ammattikäyttöön.
- Käytä hieromalaitetta vain käyttöohjeessa mainittuun käyttötarkoitukseen.
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin sille tarkoitettuun tarkoitukseen, takuu raukeaa.
- Pidä laite loitolla sateesta ja kosteudesta. Laitetta ei saa käyttää ulkona.
- Älä missään tapauksessa aseta, käytä tai säilytä laitetta vedellä täytettyjen altaiden yläpuolella, varsinkaan paikoissa, joissa se voi pudota tai se voidaan sysätä ammeeseen tai suihkualtaaseen.
- Älä käytä laitetta, kun ilmassa on aerosolisumua tai kun käytetään happea samaan aikaan.
- Älä käytä laitetta peittojen tai tyynyjen alla. Älä missään tapauksessa peitä laitetta käytön aikana.
- Käytä laitetta korkeintaan 20 minuuttia kerrallaan ja anna sen jäähtyä noin 30 minuuttia ennen kuin käytät sitä uudestaan.
- Älä käytä laitetta suoraan päähän, luihin tai niveliin, kaulan etupuolella tai sukuelimien tai munuaisten alueella.
- Älä käytä laitetta ennen nukkumaanmenoa. Hieronnalla on piristävä vaikutus, ja se voi hidastaa unentuloa.
- Valmistaja ei ymmärrettävistä syistä vastaa vaurioista, jotka ovat syntyneet käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
- Jos annat hierontalaitteen kolmannelle henkilölle, anna hänelle ehdottomasti myös tämä käyttöohje.

#### 1.6 Huolto ja puhdistus

- Laitteelle saa itse suorittaa vain puhdistuksen. Jotta vaaraa ei synny, älä koskaan korjaa laitetta yksin. Ota yhteyttä huoltopisteeseen.
- Ennen kuin puhdistat laitteen, kytke se pois päältä, irrota aina verkkopistoke ja laitteen jäähtyä. Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Ota huomioon luvun "Sekalaista, 4.1 Puhdistus ja hoito", ohjeet, s. 47.
- Älä korjaa laitetta itse, koska tällöin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat. Anna korjaukset ainoastaan huoltopisteen korjattavaksi.
- Säilytä laitetta seuraavaan käyttöön saakka puhtaassa ja kuivassa paikassa, kaikkein parasta on pitää laitetta alkuperäispakkauksessa.



## 2.1 Pakkauksen sisältö

Tarkasta ensimmäiseksi, että laite on kunnossa.

Toimituslaajuuteen kuuluu:

- 1 Hierontalaite **IVM**
- 1 Käyttöohje

## 2.2 Mitä hieronta on?

Hieronta on vanhimpia hoitomuotoja ja tärkeä osa fysioterapiaa. Kehon uloimpien kudosten mekaaninen käsittely rentouttaa jännittyneet lihakset, parantaa verenkiertoa ja tukee kudosten uudistumista. Hieronta on virkistävää, rentouttavaa ja auttaa lievittämään kipua hermoissa ja lihaksissa.

Hieronnalla voi myös olla positiivinen vaikutus verenkiertojärjestelmään, sisäelimiin ja aineenvaihduntaan.

Viisi klassista hierontamenetelmää ovat "sively", "vaivaaminen", "taputtelu ja värähtelyhieronta" sekä "hieronta ja taputtelu".

Edelleen on olemassa muita tärkeitä hierontatekniikoita kuten lymfahieronta, refleksologia, vedenalainen painehieronta, harjahieronta ja sormipainehieronta (shiatsu, akupainehieronta).

## 2.3 Miten hierontalaite IVM toimii?

**MEDISANA** hierontalaite **IVM** toimii vibraatiohierontaperiaatteella. Siinä hierontapäähän tuotetaan korkeataajuuksisia värähtelyjä niin, että siitä muodostuu vibraatioliike, joka suunnataan hierottaviin kehonosiin.

Infrapunavallo voidaan kytkeä hieronnan lisäksi tai sitä voidaan käyttää yksinään. Säteet johdetaan hierontapäähän kautta. Tämä erityinen lämmönkäyttö lisää hieronnan positiivisia vaikutuksia. Hierontapäätä lämmitetään vain vähän, ei kuumaksi.

Intensiivihieronnan ja lämmönsäteilyn ainoalaatuisella yhdistelmällä voidaan **IVM** hierontalaitetta käyttää tehokkaasti rentouttamiseen.

### 3.1 Ennen kuin aloitat

Ennen verkkopistokkeen liittämistä pistorasiaan tulee varmistaa, että laite on sammutettu (toimintokytkin **3** on alimmassa asennossaan "0"). Liitä sitten verkkopistoke sitä varten tarkoitettuun pistorasiaan (230 V).

### 3.2 Hieromalaitteen käynnistäminen

Työnnä toimintokytkintä **3** peukalolla kevyesti ylöspäin, kunnes se naksahtaa paikalleen ja hierontapäässä tuntuu värinää.

### 3.3 Infrapunavalo vibraatiohieron- nan kanssa tai ilman hierontaa

Infrapunavalo voidaan käynnistää joko yksin tai yhdessä vibraatiohierontatoiminnon kanssa. Jos haluat infrapunakäsittelyn ilman vibraatio hierontaa, työnnä toimintokytkintä **3** yksi aste eteenpäin hierontapäästä **2** kohti. Vibraatio kytketään siten pois toiminnasta, samanaikaisesti infrapunavalolähde **1** syytty hierontapäässä.

Jos haluat käyttää infrapunakäsittelyn ja vibraatiohieronnan yhdistelmää, työnnä toimintokytkintä **3** hierontapäähän suuntaan, ylimpään asentoon.

### 3.4 Oikea hieronta

- Voit suorittaa hieronnan itsellesi tai kumppanille. Käynnistä laite yllä kuvulla tavalla ja aseta hierottavalle kehonosalle. Älä paina; aseta laite kevyesti keholle. Hieronta saadaan aikaan vain laitteen värinällä. Infrapunavalon samanaikainen käyttö tehostaa hieronnan vaikutusta. Älä hiero kehon yhtä puolta liian pitkään, vaihda hieromaaluetta usein.
- Hierontasuunnan valinnalla voit päättää sen vaikutuksesta: hieronta sydäntä kohti rentouttaa, hieronta sydäimestä poispäin virkistää.
- Kokovartalohierontaa suoritettaessa tulee noudattaa "turvaohjeita".
- Yksi hierontajakso saisi kestää korkeintaan 10 - 15 minuuttia. Varmistaaksesi positiiviset tulokset, käytä hieromalaitetta säännöllisesti.
- Käytön tulisi tuntua miellyttävältä. Mikäli tunnet kipua tai hieronta tuntuu epämiellyttävältä, keskeytä hieronta ja neuvottele lääkärisi kanssa.
- Kytke hierontalaitte käsittelyn jälkeen pois päältä, irrota verkkopistoke ja anna laitteen jäähtyä.

### 3.5 Hieromalaitteen pysäytys

Laitteen virta katkaistaan työntämällä toimintokytkin **3** takaisin alkuasentoon "0". Kun olet lopettanut laitteen käytön, irrota virtajohto pistorasiasta.

#### 4.1 Puhdistus ja hoito


- Varmista ennen laitteen puhdistusta, että sen virta on katkaistuna ja virtajohto on irrotettu pistorasiasta.
- Laite tulisi puhdistaa pehmeällä, kevyesti kosteutetulla liinalla.
- Älä koskaan käytä syövyttäviä puhdistusaineita tai kovia harjoja.
- Älä koskaan kasta laitetta veteen ja varo, ettei laitteeseen pääse vettä.
- Käytä laitetta vasta sitten uudestaan, kun se on täysin kuivunut.
- Suorista johto, mikäli se on kiertynyt.
- Laitetta on parasta pitää alkuperäisessä pakkauksessa ja säilyttää puhtaassa ja kuivassa paikassa.

#### 4.2 Hävittämisohjeita



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana. Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

#### 4.3 Tekniset tiedot

Nimi ja malli	: <b>MEDISANA</b> Hierontalaite <b>IVM</b>
Käyttövirta	: 230 V~ / 50 Hz
Virrankulutus	: 12 W
Lyhytaikainen käyttö	: 20 minuuttia
Mitat (p x l x k)	: noin 44 x 10 x 10 cm
Paino	: noin 0,8 kg
Ympäristövaatimukset	: vain kuivaan käyttöön
Säilytys	: kuivassa ja viileässä
Kotelointiluokka	: II 
Tuotenumero	: 88210
EAN koodi	: 401558882104



**Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoillisiin muutoksiin..**

## 5.1 Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

- 1. MEDISANA-**tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
- 2. Materiaali-** tai valmistusvioista johtuvat puutteet korjataan takuuajana maksutta.
- 3. Takuukorjaus** ei pidennä takuuajaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakennosalle.
- 4. Takuun** ulkopuolelle jäävät:
  - a.** kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
  - b.** Vahingot, joiden syyksi voidaan jättää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
  - c.** Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
  - d.** Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
- 5. Vastuu** laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Saksa

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Asiakaspalvelun osoite löytyy viimeiseltä sivulta.

## 1.1 Vi tackar

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!  
Med anskaffningen av denna massageapparat **IVM**, har Ni förvärvat en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**.  
Denna apparat är avsedd för kroppsmassage med och utan värmebehandling. För lyckad användning, och långvarig nytta, av massageapparaten från **MEDISANA** rekommenderas grundlig läsning av nedanstående anvisningar beträffande användning och skötsel.



**Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noga innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk.**  
**Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följas med.**

## 1.2 Strömförsörjning

- Använd apparaten endast enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
- Se till att apparaten är frånkopplad och att den spänning som anges på typskylten stämmer överens med den spänning som finns i elnätet, innan apparaten ansluts.
- Håll nätkabeln och apparaten borta från värme, heta ytor, fukt och vätskor. Ta aldrig i nätkontakten eller nätbrytaren med våta eller fuktiga händer eller ståendes i vatten.
- Delar i apparaten som är spänningsförande får inte komma i kontakt med vätska.
- Ta inte tag i en apparat som har ramlat i vattnet. Dra direkt ur nätkontakten.
- Apparaten måste anslutas så att nätkontakten är lätt att komma åt.
- Dra alltid ut nätkontakten ur vägguttaget efter användning.
- Drag aldrig i sladden när apparaten ska skiljas från nätet utan håll vid dessa tillfällen alltid i kontakten!
- Bär, dra eller vrid aldrig apparaten i nätkabeln.
- Se till att ingen kan snubbla över nätkabeln. Den får varken böjas, klämmas, vridas, eller dras över vassa kanter.

## 1.3 För speciella personer

- Var särskilt försiktig när apparaten används i närheten av barn, sjuka och hjälplösa personer.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till elnätet. Förvaras oåtkomlig för barn. Elektrisk utrustning är inte leksaker.
- Låt aldrig barn leka med förpackningsplasten. Kvävningrisk!
- Apparaten får inte användas av personer med någon form av kroppsligt funktionshinder, som gör att de inte kan använda apparaten på föreskrivet sätt.
- Massering med **MEDISANA IVM** ersätter inte läkar- eller fysioterapeutiska behandlingar.
- Gravida ska inte använda apparaten.
- Personer med pacemaker, konstgjorda leder eller elektroniska implantat ska kontakta en läkare innan apparaten används

- Apparaten får inte användas av personer som lider av en eller flera av följande sjukdomar eller problem: Störningar i blodcirkulationen, åderbräck, öppna sår, blåmärken, sprickor i huden, inflammerade vener eller trombos.
- Om massagen orsakar smärta eller upplevs som obehaglig ska behandlingen avbrytas och en läkare kontakteras.

#### 1.4 Innan apparaten används

- Kontrollera innan varje användning att apparaten oc nätkabeln inte är skadad. En defekt apparat får inte användas.
- Använd inte apparaten om det finns synliga skador på apparaten eller delar av kabeln, om apparaten inte fungerar felfritt eller om den har ramlat ned på golvet eller i vatten. För att minimera risken för skador ska apparaten lämnas in för reparation.

#### 1.5 Vid användning av apparaten



- Apparaten är till för privat bruk och får inte användas i vinstsyfte.
- Använd endas massageapparaten för de syften som nämns i bruksanvisningen.
- Vid annan användning förfaller garantin.
- Håll apparaten borta från regn och fukt. Den får inte användas utomhus.
- Ställ, använd eller förvara inte apparaten ovanför vattenfyllda behållare, framför allt inte på platser där den kan falla eller puttas ned i ett badkar eller en duschkabin.
- Använd inte apparaten i samtidigt som sprayburkar används eller samtidigt med syrgas.
- Använd inte apparaten under täcken och kuddar. Täck aldrig över den under användning.
- Begränsa användningen av apparaten till 20 minuter max. och låt den svalna i ca 30 minuter innan den används igen.
- Använd inte apparaten direkt på huvudet, på ben eller leder, på halsens framsida, på genitalierna eller njurarna.
- Använd inte apparaten direkt före sänggåendet. Massagen har en stimulerande verkan och kan göra det svårt att somna.
- Av förståeliga skäl kan användaren inte ta något ansvar för skador som uppstår p.g.a. att bruksanvisningen inte följs.
- Om massageapparaten ges bort till tredje part måste denna bruksanvisning följa med.

#### 1.6 Underhåll och rengöring

- Användaren får endast utföra rengöringsarbeten på apparaten. Undvik risker genom att aldrig göra reparationer själv. Kontakta serviceavdelningen.
- Dra ut nätkontakten och låt apparaten svalna innan apparaten rengörs. Doppa aldrig apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Se kapitel "Övrigt, 4.1 Rengöring och vård" på S. 53.
- Reparera inte apparaten självständigt. Detta gör garantin ogiltig. Låt serviceavdelningen genomföra reparationer.
- Förvara apparaten på en ren och torr plats, helst i originalförpackningen, mellan användningstillfällena.

## 2.1 Förpackningens innehåll

Vänligen börja med att kontrollera om utrustningen är komplett.

I leveransen ingår:

- 1 Massageapparat **IVM**
- 1 Bruksanvisning

## 2.2 Vad är massage?

Massage är en av äldsta behandlingsmetoderna och en viktig del av fysioterapi. Mekaniska behandlingen av kroppens yttersta vävnader avslappnar spända muskler, förbättrar blodcirkulationen och stärker förnyelsen av vävnaden. Massage är stimulerande, avkopplande och hjälper att eliminera värk från nerverna och musklerna.

Massage kan också positivt påverka blodkärlen, inre organen och ämnesomättningen.

Det finns fem klassiska metoder av massage: slagmassage, knådande, svagt slag och vibrerandemassage så som också gnidande och klatschande.

Dessutom, finns det även andra viktiga massage tekniker så som manuell lymfdränage, reflexlogi, undervattens tryckmassage, borstmassage och fingertrycks massage tekniker (shiatsu, acupressure).

## 2.3 Hur fungerar massage- utrustning **IVM**?

**MEDISANA** massageutrustning **IVM** bygger på vibrationsmassage. Massagehuvudet sätts i rörelse med höga svängningar, så att en vibrations rörelse som överförs till den kroppsdel som skall masseras alstras.

Man kan dessutom aktivera det infraröda ljuset eller använda det separat enligt önskemål. Ljuset avges från massagehuvudet. Denna speciella användning av värme påskyndar massageeffekten. Massagehuvudet blir lite varmt men inte hett.

Den unika kombination av intensivmassage och värmestrålning, som massageutrustningen **IVM** erbjuder, möjliggör en effektiv och avslappnande användning.

### 3.1 Före du startar

Var noga med att apparaten är avstängd innan nätkontakten sätts i (funktionsknappen ③ befinner sig i lägsta positionen "0"). Stoppa därefter kontakten i passande eluttag (230 V).

### 3.2 Utrustningen sätts på

Skjut funktionsknappen ③ lätt uppåt med tummen, till dess att ett klick hörs och Ni känner att massagehuvudet vibrerar.

### 3.3 Infrarött ljus med eller utan vibrationsmassage

Det infraröda ljuset kan antingen aktiveras ensamt eller i kombination med vibrationsmassage funktionen. För en behandling med infrarött ljus utan vibrationsmassage skjuts funktionsknappen ③ ett steg i riktningen mot massagehuvudet ②. Vibrationen stängs då av, samtidigt som infrarödskällan ① i massagehuvudet tänds.

För vibrationsmassage i kombination med infrarött ljus skjuts funktionsknappen ③ till den högsta positionen i riktning mot massagehuvudet.

### 3.4 Rätt massage

- Du kan ge massage åt dig själv eller din partner. Koppla apparaten på, som beskrivs ovan och sätt den på kroppsdelen som skall masseras. Använd inte tryck; placera den lätt på kroppen. Massagen skall helt enkelt framkallas av utrustningens vibration. Om det infraröda ljuset används samtidigt, höjs massagens effekt. Koncentrera dig inte på ett ställe på kroppen för länge; utan flytta arean som skall masseras kontinuerligt.
- Genom att välja riktningen för massagen kan du påverka effekten: massage som är riktad mot hjärtat avkopplar, massage riktad från hjärtat stimulerar.
- Beakta "Säkerhetsanvisningarna" när helkroppsmassage ska genomföras.
- Användningsperioden borde inte överstiga 10 - 15 minuter. För att uppnå positiva resultat, använd massören regelbundet.
- Användningen bör kännas behaglig. Ifall du känner värk eller massören känns obehaglig, avbryt användningen och kontakta din läkare.
- Dra ut nätkontakten och låt apparaten svalna efter behandlingen med massageapparaten.

### 3.5 Utrustningen stängs av

Stäng av utrustningen genom att föra tillbaka funktionsknappen ③ till utgångspositionen "0". Dra ut kontakten ur vägguttaget när användningen avslutats.



#### 4.1 Rengöring och vård

- Säkerställ att utrustningen är avstängd och att kontakten dragits ut ur vägguttaget innan utrustningen rengörs.
- Apparaten ska rengöras med en mjuk, lätt fuktad trasa.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel eller starka borstar.
- Sänk aldrig ned utrustningen i vatten och se till att ingen vätska tränger in i apparaten.
- Använd apparaten igen först när den har torkat ordentligt.
- Snurra upp kabeln om den är trasslig.
- Förvara apparaten helst i originalförpackningen och ställ den på en ren och torr plats.

#### 4.2 Hänvisning gällande avfallshantering




Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.

Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande samlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertaras på ett miljövänligt sätt.

Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

#### 4.3 Teknisk Data

Namn och modell	: <b>MEDISANA</b> Massageapparat <b>IVM</b>
Strömförsörjning	: 230 V~ / 50 Hz
Effektförbrukning	: 12 Watt
Kort funktion	: 20 minuter
Storlek (l x b x h)	: ca 44 x 10 x 10 cm
Vikt	: ca 0,8 kg
Omgivningens miljö	: endast för torr användning
Förvaringsmiljö	: torr och sval
Skyddsklass	: II 
Artikelnummer	: 88210
EAN kod	: 4015588882104



**Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.**

## 5.1 Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garanti-perioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
  - a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
  - b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
  - c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
  - d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Tyskland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Serviceadressen finns på sista sidan.

### 1.1 Σας ευχαριστούμε

πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!  
Με τη συσκευή μασάζ **IVM** αποκτήσατε ένα προϊόν ποιότητας **MEDISANA**.

Η συσκευή αυτή προβλέπεται για το μασάζ σώματος, με ή χωρίς θερμική θεραπεία.

Για να έχετε τα αποτελέσματα που θέλετε και για να απολαμβάνετε για πολύ καιρό τη συσκευή μασάζ **MEDISANA**, σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες για τη χρήση και τη φροντίδα της συσκευής.



**Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ιδιαίτερα τις οδηγίες ασφαλείας και φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.**

### 1.2 για την τροφοδοσία ρεύματος

- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τον προορισμό της που αναφέρεται στις οδηγίες χειρισμού.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στην τροφοδοσία ρεύματος, προσέξτε να είναι απενεργοποιημένη και να συμφωνεί η ηλεκτρική τάση που αναγράφεται στην πινακίδα στοιχείων με την τάση του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Το καλώδιο του δικτύου ρεύματος πρέπει να είναι μακριά από πηγές θερμότητας, θερμές επιφάνειες, υγρασία και υγρά. Ποτέ δεν πρέπει να αγγίζετε το βύσμα ρεύματος ή τον διακόπτη δικτύου με υγρά ή βρεγμένα χέρια ή όταν είστε μέσα σε νερό.
- Τα εξαρτήματα της συσκευής από τα οποία διέρχεται ηλεκτρική τάση δεν επιτρέπεται να έρχονται σε επαφή με υγρά.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή, αν έχει πέσει σε νερό. Αποσυνδέστε αμέσως το βύσμα ρεύματος.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται με τέτοιον τρόπο, ώστε να υπάρχει εύκολη πρόσβαση στο βύσμα ρεύματος.
- Αμέσως μετά τη χρήση θα πρέπει να αποσυνδέεται πάντα το βύσμα ρεύματος από την πρίζα.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος, αλλά πάντα το βύσμα του καλωδίου!
- Ποτέ μην τραβάτε, έλκετε ή περιστρέφετε τη συσκευή από το καλώδιο δικτύου.
- Προσέξτε να μην είναι εμπόδιο στη βάδιση το καλώδιο δικτύου. Δεν πρέπει να κάμπτεται, να παγιδεύεται, να περιστρέφεται, ούτε να τραβιέται πάνω από αιχμηρές γωνίες.

### 1.3 για ειδικά άτομα

- Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή, όταν η συσκευή χρησιμοποιείται κοντά σε παιδιά, ασθενείς και ανήμπορα άτομα.
- Η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται υπό επίτηρηση, όταν είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο ρεύματος. Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται σε σημείο μη προσβάσιμο για τα παιδιά. Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν είναι παιχνίδια.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τις ζελατίνες της συσκευασίας, καθώς υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα, τα οποία έχουν κάποιο είδους σωματική αδυναμία και είναι περιορισμένη η ικανότητά τους να χειριστούν κανονικά τη συσκευή.
- Τα μασάζ με τη συσκευή **MEDISANA IVM** δεν αντικαθιστούν ιατρικές ή φυσιοθεραπευτικές αγωγές.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν είστε σε εγκυμοσύνη.
- Πριν από τη χρήση της συσκευής, τα άτομα με καρδιακό βηματοδότη, συνθετικά άκρα ή ηλεκτρονικά εμφυτεύματα θα πρέπει πάντα να συμβουλευούνται κάποιον γιατρό.
- Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν έχετε μία ή περισσότερες από τις παρακάτω ασθένειες ή διαταραχές: Διαταραχές ροής του αίματος, κηρούς, ανοιχτές πληγές, μώλωπες, γρατσουνιές, φλεβίτιδα ή θρόμβωση.
- Εάν προκληθούν πόνοι ή νιώσετε άβολο το μασάζ, διακόψτε την εφαρμογή του και επικοινωνήστε με τον γιατρό σας.

#### 1.4 πριν από τη λειτουργία της συσκευής

- Ελέγξτε προσεκτικά τη συσκευή και το καλώδιο ρεύματος δικτύου πριν από κάθε χρήση. Οι χαλασμένες συσκευές δεν πρέπει να ενεργοποιούνται.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, αν υπάρχουν ορατές ζημιές στη συσκευή ή σε τμήματα των καλωδίων, αν δεν λειτουργεί άψογα η συσκευή ή αν έχει πέσει σε νερά. Για την αποφυγή τραυματισμών, στείλτε τη συσκευή για επισκευή στο τμήμα σέρβις.

#### 1.5 για τη λειτουργία της συσκευής



- Η συσκευή προορίζεται μόνο για ιδιωτική χρήση και όχι για εμπορικούς σκοπούς.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τις προδιαγραφές της, βάσει του εγχειριδίου λειτουργίας.
- Σε περίπτωση άλλης χρήσης παύει η αξίωση εγγύησης.
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από βροχή και υγρασία. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί στην ύπαιθρο.
- Μην βάζετε, μην χρησιμοποιείτε και μην διαφυλάσσετε σε καμία περίπτωση τη συσκευή πάνω από δοχεία που είναι γεμάτα με νερό, ειδικά σε σημεία, από τα οποία μπορεί να πέσει ή να χτυπήσει μέσα σε μια λεκάνη ή σε μια ντουζιέρα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν υπάρχει νέφος από σπρέι ή με ταυτόχρονη χορήγηση οξυγόνου.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κάτω από σκεπάσματα ή μαξιλάρια. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να καλύπτεται η συσκευή κατά τη διάρκεια της χρήσης της.
- Περιορίστε τη χρήση της συσκευής στα 20 λεπτά το ανώτερο και αφήστε την να ψυχθεί για περ. 30 λεπτά πριν χρησιμοποιηθεί ξανά.
- Ποτέ μην στρέφετε τη συσκευή απευθείας στο κεφάλι, στα οστά ή στις αρθρώσεις, στην μπροστινή πλευρά του λαιμού, στην περιοχή των γεννητικών οργάνων ή των νεφρών.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή πριν πάτε για ύπνο. Το μασάζ έχει διεγερτική επίδραση και μπορεί να δυσχεράνει τον ύπνο.
- Για ευνόητους λόγους, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει την ευθύνη για ζημιές οι οποίες προκύπτουν από τη μη τήρηση του εγχειριδίου λειτουργίας.

- Εάν μεταβιβάσετε τη συσκευή μασάζ σε κάποιον τρίτο, θα πρέπει οπωσδήποτε να μεταβιβάσετε και αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας.

## 1.6 για τη συντήρηση και τον καθαρισμό

- Στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελείτε μόνο εργασίες καθαρισμού. Για την αποτροπή κινδύνων, ποτέ μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή. Απευθυνθείτε σε κατάστημα σέρβις.
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, απενεργοποιήστε την, αποσυνδέοντας πάντα το βύσμα ρεύματος και αφήστε την κρυώσει. Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Προσέξτε το κεφάλαιο “Διάφορα, 4.1 Καθάρισμα και συντήρηση” στη σελ. 59.
- Μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή, διότι έτσι εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση. Οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από το τμήμα σέρβις.
- Διαφυλάξτε τη συσκευή μέχρι την επόμενη χρήση της σε ένα καθαρό και στεγνό σημείο, ενώ ιδανικό σημείο είναι η αρχική της συσκευασία.

## 2.1 Περιεχόμενο παράδοσης

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής.

Το περιεχόμενο παράδοσης περιλαμβάνει:

- 1 Συσκευή μασάζ **IVM**
- 1 Οδηγίες χρήσης

## 2.2 Τι είναι το μασάζ?

Το μασάζ είναι γενικά μία από τις αρχαιότερες μεθόδους θεραπείας και αποτελεί σημαντικό παράγοντα της φυσιοθεραπείας. Με μηχανική θεραπεία των εξωτερικών σιβάδων των ιστών του σώματος χαλαρώνουν οι μύες, βελτιώνεται η ροή του αίματος και προωθείται η αναζωογόνηση των ιστών. Συνεπώς το μασάζ επιδρά διεγερτικά ή χαλαρωτικά και μπορεί να απαλύνει πόνους των νεύρων και των μυών.

Ενα επιπλέον πλεονέκτημα αποτελούν οι θετικές επιδράσεις στο σύστημα αγγείων, τα εσωτερικά όργανα και το μεταβολισμό.

Υπάρχουν 5 κλασικές μέθοδοι θεραπείας μασάζ: θωπευτικό μασάζ, μαλακτικό, χτυπητό και δονητικό μασάζ όπως επίσης εντριβές και παλαμοχτυπήματα.

Επιπλέον υπάρχουν και σημαντικές τεχνικές μασάζ όπως το χειρομασάζ λεμφοφόρου, μασάζ ζωνών αντανάκλαστικών, υδρομασάζ με πίεση νερού, μασάζ με βούρτσα και μασάζ με δακτυλική πίεση (Shiatsu, μασάζ με πίεση).

## 2.3 Πώς λειτουργεί η συσκευή μασάζ IVM

Η **MEDISANA** συσκευή μασάζ **IVM** λειτουργεί με βάση το μασάζ δονήσεων. Δηλαδή η κεφαλή του μασάζ δονείται με υψηλή συχνότητα και αυτή η δόνηση μεταφέρεται στα μέρη του σώματος που γίνεται το μασάζ. Κατ'επιλογή μπορεί να ενεργοποιηθεί και το υπέρυθρο φως που εκπέμπεται από την κεφαλή μασάζ ή να χρησιμοποιηθεί μεμονωμένα. Αυτός ο ιδιαίτερος τρόπος εφαρμογής με θερμότητα επιταχύνει την επίδραση του μασάζ. Κατά την εφαρμογή θερμαίνεται ελαφρά η κεφαλή μασάζ αλλά δεν καίει.

Ο μοναδικός συνδυασμός εντατικού μασάζ και θερμικής ακτινοβολίας με τη συσκευή μασάζ **IVM** σας προσφέρει μία αποτελεσματική και χαλαρωτική εφαρμογή.

### 3.1 Θέση σε λειτουργία

Πριν εισάγετε το βύσμα στην ηλεκτρική πρίζα προσέξτε ώστε η συσκευή να είναι απενεργοποιημένη (διακόπτης λειτουργίας ❸ είναι στην τελευταία θέση "0"). Κατόπιν εισάγετε το βύσμα σε μία κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα (230 V).

### 3.2 Ενεργοποίηση συσκευής

Σπρώξτε το διακόπτη λειτουργίας ❸ με τον αντίχειρα ελαφρά προς τα πάνω μέχρι να μαγγώσει και να αισθανθείτε τη δόνηση στην κεφαλή μασάζ.

### 3.3 Υπέρυθρο φως με ή χωρίς μασάζ με δονήσεις

Το υπέρυθρο φως μπορεί να ενεργοποιηθεί ξεχωριστά ή σε συνδυασμό με τη λειτουργία μασάζ με δονήσεις. Για τη θεραπεία με υπέρυθρο φως χωρίς μασάζ με δονήσεις σπρώξτε το διακόπτη λειτουργίας ❸ μία σκάλα παραπάνω προς την κεφαλή μασάζ ❷. Έτσι απενεργοποιείται η δόνηση και ταυτόχρονα ανάβει η πηγή υπέρυθρου ❶ στην κεφαλή μασάζ. Για να συνδυάσετε την εφαρμογή του μασάζ με δονήσεις και του υπέρυθρου σπρώξτε το διακόπτη λειτουργίας ❸ στην ανώτερη θέση προς την κεφαλή μασάζ.

### 3.4 Το σωστό μασάζ

- Μασάζ μπορείτε να κάνετε στον εαυτόν σας ή σε ένα άλλο άτομο. Ενεργοποιήστε τη συσκευή σύμφωνα με την ανωτέρω αναφερόμενη περιγραφή και οδηγήστε την στη ζώνη του σώματος όπου πρέπει να γίνει το μασάζ. Κατά την εφαρμογή δεν πρέπει να ασκήσετε πίεση, αλλά εφαρμόστε τη συσκευή ελαφρά πάνω στο σώμα. Το μασάζ γίνεται μόνο με τη δόνηση της συσκευής. Η ταυτόχρονη χρήση του υπέρυθρου φωτός καλυτερεύει το αποτέλεσμα του μασάζ. Κατά τη διάρκεια του μασάζ δεν πρέπει να συγκεντρώνετε την προσοχή σας για μεγάλο διάστημα μόνο σε ένα και το ίδιο σημείο του σώματος, αλλά αλλάζετε συχνά την περιοχή μασάζ κατά τη διάρκεια της εφαρμογής.
- Επιλέγοντας την κατεύθυνση που επιθυμείτε να γίνει το μασάζ, μπορείτε να αποφασίσετε ποιο αποτέλεσμα θέλετε να επιτύχετε: το μασάζ προς την κατεύθυνση της καρδιάς χαλαρώνει, το μασάζ με αντίθετη κατεύθυνση προς την καρδιά διεγείρει.
- Κατά την εκτέλεση μασάζ ολόκληρου του σώματος πρέπει να έχετε υπόψη σας τις "Οδηγίες για την ασφάλεια".
- Κάθε εφαρμογή δεν επιτρέπεται να διαρκεί περισσότερο από 10 - 15 λεπτά. Χρησιμοποιείτε συχνά τη συσκευή, για να πραγματοποιείται η θετική επίδραση.
- Κατά κανόνα η εφαρμογή θα πρέπει να είναι πάντα ευχάριστη. Αν αισθανθείτε πόνους ή αν σας ενοχλεί το μασάζ, διακόψτε αμέσως την εφαρμογή και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Μετά τη χρήση, απενεργοποιήστε τη συσκευή, αποσυνδέστε το βύσμα ρεύματος και αφήστε να κρυώσει η συσκευή.

### 3.5 Απενεργοποίηση συσκευής

Απενεργοποιήστε τη συσκευή σπρώχνοντας το διακόπτη λειτουργίας ❸ στην αρχική θέση "0". Εάν η εφαρμογή τελείωσε βγάλτε το ρευματολήπτη δικτύου από την πρίζα.

#### 4.1 Καθάρισμα και συντήρηση

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι δεν είναι σε λειτουργία και ο ρευματολήπτης δεν είναι στην πρίζα.
- Η συσκευή θα πρέπει να καθαρίζεται με απαλό και ελαφρά βρεγμένο πανί.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά μέσα ή ισχυρές βούρτσες.
- Για το καθαρισμό της συσκευής μη τη βουτάτε ποτέ στο νερό και προσέξτε να μην εισχωρήσει νερό σε αυτήν.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, μόνο όταν στεγνώσει πλήρως.
- Απελευθερώστε το καλώδιο, αν έχει περιστραφεί.
- Η συσκευή θα πρέπει να διαφυλάσσεται στην αρχική της συσκευασία και σε καθαρό και στεγνό χώρο.

#### 4.2 Οδηγίες για τη διάθεση



Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε να είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών.

Αναφορικά με την αποκομίδα, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.

#### 4.3 Τεχνικά στοιχεία

Όνομα και μοντέλο	: <b>MEDISANA</b> Συσκευή μασάζ <b>IVM</b>
Παροχή τάσης	: 230V~ / 50Hz
Κατανάλωση ενέργειας	: 12 Watt
Σύντομη λειτουργία	: 20 λεπτά
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	: περ. 44 x 10 x 10 cm
Βάρος	: περ. 0,8 kg
Συνθήκες περιβάλλοντος	: Μόνο για στεγνή εφαρμογή
Συνθήκες αποθήκευσης	: στεγνές και δροσερές
Κλάση προστασίας	: II <input type="checkbox"/>
Κωδικός προϊόντος	: 88210
Αριθμ. EAN	: 4015588882104

CE

**Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.**

### 5.1 Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνος εγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
  - α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
  - β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
  - γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
  - δ. ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις σχετικά με αυτό ή άλλα προϊόντα, είμαστε στη διάθεσή σας να σας απαντήσουμε τις ερωτήσεις σας αυτές.

#### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Γερμανία

Τηλ.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Φαξ: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Τη διεύθυνση Σέρβις θα την βρείτε στην τελευταία σελίδα.



**D**

MEDISANA AG  
Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Tel.: 0 21 03 - 20 07-60  
Fax: 0 21 03 - 20 07-626  
eMail: info@medisana.de  
Internet: www.medisana.de

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

MEDISANA Servicecenter  
Feuerbach KG  
Corneliusstraße 75  
40215 Düsseldorf  
Tel.: 0211 - 38 10 07  
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,  
Fr: 9-13 Uhr)  
Fax: 0211 - 37 04 97  
eMail: medisana@t-online.de

**GB**

MEDISANA HEALTHCARE UK LTD.  
City Business Centre 41 St.  
Olav's Court Surrey Quays  
London SE16 2XB  
Tel.: + 44 / 207 - 237 88 99  
Fax: + 44 / 207 - 252 22 99  
eMail: info@medisana.co.uk  
Internet: www.medisana.co.uk

**F / NL / B / L**

MEDISANA Benelux NV  
Euregiopark 18  
6467 JE Kerkrade  
Nederland  
Tel.: + 31 / 45 - 5 28 03 89  
Fax : + 31 / 45 - 5 23 35 18  
eMail: info@medisana.nl

**I**

SANICO S.R.L.  
Via G. Ferraris 31  
20090 Cusago (MI)  
Tel.: + 39 / 02 - 90 39 00 38  
Fax: + 39 / 02 - 90 39 02 79  
eMail: info@sanicare.it  
Internet: www.sanicare.it

**E**

MEDISANA HEALTHCARE, S.L.  
Plaza Josep Freixa i Argemí, no 8  
08224 Terrassa (Barcelona)  
Tel.: + 34 / 93 - 73 36 70 7  
Fax: + 34 / 93 - 78 88 65 5  
eMail: info@medisana.es  
Internet: www.medisana.es

**P**

GRUPO RP  
Avda. D.Miguel, 330 -Zona Industrial  
4435-678 Baguim do Monte  
Tel.: +35 / 12 - 29 75 69 64  
Fax: +35 / 12 - 29 75 60 15  
eMail: rickiparodi@mail.telepac.pt  
Internet: www.medisana.pt

**FIN**

D&L Marketing Oy  
Juvan teollisuuskatu 23  
02920 Espoo  
Tel.: + 358 / 9 - 85 53 08 0  
Fax: + 358 / 9 - 85 53 08 30  
eMail: jan.lindfors@dlmarketing.fi  
Internet: www.dlmarketing.fi

**S**

ALERE Electronics AB  
Stormbyvägen 2-4  
163 29 SPÅNGA  
Phone: +46 8 761 24 31  
Fax: +46 8 795 42 05  
Internet: www.alere.se

**GR**

MEDISANA Hellas  
Kosma Etolou & Kazantzaki 10  
141 21 N. Iraklion  
Tel.: + 30 / 210 - 2 75 09 32  
Fax: + 30 / 210 - 2 75 00 19  
eMail: info@medisana.gr  
Internet: www.medisana.gr

**MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Deutschland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)